



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

40  
L. A.

280

L. As.  
syf  
280

41



**BIBLIOTHECA  
REGIA  
MONACENSIS.**





2

70  
CAROLI MAGNI AGRELL,

Theol. Doct. et Lect.

Praepos. Territ. Albo,

Et Past. in Skatelöf,

# OTIOLA SYRIACA.

---

*Optum sine luctu mori est, et nisi hominis sepultura.*

SENECA.

---

LUNDÆ MDCCCXVI.

Litteris Berlingianis.

## CONSPECTUS OPUSCULI.

- §. 1. Specimen Operis de Particulis Linguae Syriacae.
- §. 2. De ratione, qua Syri verba aliorum referunt.
- §. 3. Conspectus opusculi de Numero Conjugationum Syriacarum.
- §. 4. Specimen Versionis Lat. Chrestomathiae Syr. Tychsenianae.
- §. 5. Supplementa ad partem etymologicam Grammaticarum Syriacarum.
- §. 6. Additamenta ad Orat. de Dictione Novi Foederis.

---

BIBLIOTHECA  
REGIA  
MONACENSIS

S. I.

*Specimen Operis msce. de Particulis Linguae Syriacae a), exhibens varium usum vocis ܠܐܬܐ.*

ܠܐܬܐ (absol.), ܠܐܬܐ (emphat.) proprie notat *hæc* vel *en res.* Origo vocis obscura. Si vero conjecturæ locus sit, suspicor, vocem conflata[m] esse ex ܐ b)

ܐ

a) Quas maxime • *Barhebraei Chronico Syriaco*, conjuncta Brunsii et Kirsehii opera Lips. 1789. edito, illustravi.

b) Quod geminum est Hebraico ܐ demonstrativo, et Arab. ܐ in ܐܬܐ (Hebr. ܐܬܐ) et ܐܬܐ (Hebr. ܐܬܐ). — Sicut vero Hebr. ܐ demonstr. forte ortum est ex ܐܬܐ (idem significante ac ܐܬܐ, vid. Hezel *Ausführl. Hebr. Sprachl.* p. 38, 49, 487, Halle 1777) et Arab. ܐ ex ܐܬܐ (Exp. Gram. Arab. p. 177. ed. Schultens.) ita quoque Syr. ܐ decerptum est ex ܐܬܐ, quod non tantum apud Chaldaeos (ܐܬܐ), sed etiam apud Syros significare *hic, ille, hoc, illud*, e Buxtorfii *Lex Chald. et Syr.* docet



4  
 (kan), (kano) res e) a radice (pro) capit

Schaaf in Lex. Syr. p. 605. cuius significationis exemplum mihi videor invenisse in *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* ab hoc huc h. e. abhinc et deinceps seu in posterum, Barh. Chron. p. 609. lin. ult. quod idem valet ac *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* ab hoc tempore et deinceps Mich. Chrest. Syr. p. 7 lin. 3. Neque enim *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* commodè verti potest ab ecce, sed vertendum est ab hoc, ab hac re, h. e. ab huius rei tempore, sicut dicitur *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* (Saladini) h. e. ab huius (Saladini) tempore Barh. Chron. pag. 405 lin. penult. *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* ab eo (Ptolemaeo, Lagi filio h. e. ab ejus Ptolemaei tempore) et deinceps, Barh. Chron. p. 40. lin. 5. *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* ab hoc Tiberis (h. e. ab huius Tiberis tempore) et deinceps ibid. p. 91 lin. 23. — Occurrit vero hoc etiam A) in *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* pro *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* hac hora (Schaaf Lex. Syr. p. 605). B) in *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* similiter, ex *ܐܠܗ* et *ܐܒ* sicur, quae posterior vox occurrit in Barh. Chron. p. 519 lin. 7. C) in *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ*, ex *ܐܠܗ* et *ܐܒ*, quae posterior vox occurrit etiam in *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* (pro *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ*) et *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* (pro *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ*).

e) Forte idem nomen *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ*, occurrit quoque in *ܐܠܗ ܐܒ ܗܘܥ* quomodo (prop. quanam re?). Nam prior huius vocabuli pars *ܐܠܗ* est vocula interrogativa, quae a Castello in Lex. Syr. p. 29 vertitur *qua illa?* responderis Chaldaico *ܐܠܗ*, Arab. *أي* quis? *qua?* *quid?* et Hebraico *מי*, in *מי*

cepit esse d), Arab. *كان* fuit, existit. Quique vero sint natales vocis, certum omnino est, eam origine esse nomen, significans

Ito Hæc vel ea res, hoc vel id, e. g. Hoc anno aquæ Tigridis, admodum rubra ut sanguis, fluxerunt, & variis etiam in locis regionis Vasati sanguis e terra prorupit, nec ullus novit *كان* causam hujus rei Barh. Chron. p. 346 lin. 6. Atque in hoc exemplo *كان* sibi præmissum habet nomen *كان* in statu constructo, unde patet, ipsum *كان* esse nomen. — Litteris lectis, magnatum Arabum unus dixit: hoc unum fieri non potest, ut equus carne vescatur. Respondit alius: Ne mireris *كان* hanc rem, ego enim ipse meis oculis vidi equum

*quidnam?* (proprie. *quis hic?*) aliasque vocabulis occurrenti. Invenitur autem interrogativum *كان* etiam A) in *كان* ubi? (proprie, ut ita dicam, *quidnam hic?* Hebr. *הנה*) B) in *كان* unde? (pr. *quidnam hinc?*) C) Forte etiam in *كان* quis? pro *كان* *א* *quis hic?*) *הנה* *quæ?* (pro *הנה* *א* *quæ hac?*) plur. *كان* *qui?* (pro *كان* *א* *qui hic?*)

- d) Ethpahal *كان* notat accidit, contigit, Barh. Chron. p. 2. lin. 6 a fine p. 610 lin. 12. factus est ibid. p. 606 lin. 3. fuit ib. p. 286 lin. 8. p. 279 lin. 4 a fine.

*equum carnibus & piscibus collis vescentem* Ibid. p. 240  
 lig. 5. *Non expectavi a te* ܐܬܐ ܗܢܥ ܪܥܐ (detta) ib.  
 p. 436 lin. 2. *Si restitueritis mihi redditus meos,* ܐܬܐ  
 ܐܬܐ ܐܬܐ ܥܕ ܥܕ ܥܕ ܥܕ ܥܕ ܥܕ ܥܕ ܥܕ ܥܕ ܥܕ ܥܕ ܥܕ  
 plus quam hæc dare potero, ib. p. 373 lin. 11.  
*Hoc mandatum observari jussum est ab hoc inde tempo-*  
*re, quo facta est* ܐܬܐ ܗܢܥ ܪܥܐ (detta) Mich. Chrest.  
 Syr. p. 51 lin. 1.

At creberrime hoc nomen in particulam abit,  
 significans

II:o Sæpissime sic, ita e. g. ܐܬܐ ita dicit Do-  
 minus dominorum Barh. Chron. pag 229 lin. 8. *Cur fe-*  
*cisti ita?* ib. p. 276 lin. 9.

III:o Tam, adeo, e. g. *Initio non potuerunt* ܐܬܐ  
 ܐܬܐ ܐܬܐ tam aperte intrare in eam (urbem) Barh. Chron.  
 p. 578 lin. 2. *Si mulieres hujus urbis* ܐܬܐ adeo sapi-  
 entes sunt, quanto sapientiores erunt viri, in ea habitan-  
 tes? Tychs. Elem. Syr. p. 62 lin. antepen. *His tri-*  
*bus diebus* ܐܬܐ adeo viribus defecit, ut &c. Mich.  
 Chrest, Syr. p. 106. lin. 6. Add. Barh. Chron. pag.  
 213 lin. 3. Appc. 16: 18.

IV:o Ita i. e. hoc modo, e. g. ܐܬܐ hoc modo in-  
 veni hanc historiam (narratam) in duobus libris Barh.  
 Chren.

Chron. p. 264 lin. 13. *Quia* ⲓⲁⲟⲓ *hoc modo cades* *Har-*  
*kimipatrata erat* ib. p. 221 lin. 7. Add. ibid. p. 266  
 lin. 8, 17. p. 271 lin. 5. p. 424 lin. 6 a fine. p. 449  
 lin. 10. p. 506 lin. 1. p. 558 lin. 9.

V:º *Similiter, eodem modo, e. g. Sedente Chalipha*  
*Tajo in solio suo - - introivit praefectus ad eum salutan-*  
*dum, & terram osculatus ad dextram throni se contulit:*  
*& ingressi sunt etiam procerae omnes & fecerunt* ⲓⲁⲟⲓ  
*eodem modo* (idem) Barh. Chron. p. 206 lin. 4. *Inscrip-*  
*tione* (in moneta chartacea facta) *indichavit, quis esset*  
*unus denarius, qui duo, tres, quattuor aut quinque (de-*  
*nararii).* ⲓⲁⲟⲓ *Similiter* (eodem modo) *usque ad decem*  
*denarius, ib. p. 600 lin. 5. Add. ibid. p. 262 lin. 11,*  
*p. 364 lin. penult. p. 450 lin. ult.*

VI:º *Similiter, pariter, (quod tamen saepius di-*  
*citur* ⲓⲁⲟⲓ, *quod vide infra) e. g. Potiti sunt castel-*  
*lo, ex quo Rocemaldinus descendit, & cujus nomen est Mi-*  
*chundur, & destruxerunt illud, ⲓⲁⲟⲓⲁⲟⲓ ⲓⲁⲟⲓ* *pariterque*  
*castellum validum, quod vocatur Alamut, Barh. Chron.*  
*p. 520 lin. 14*

VII:º *Ita h. e. in hoc vel eo statu, e. g. Opto ali-*  
*quoties sumto, naturalis calor exstinctus est. Ab eo tem-*  
*pore medicinam corpori nullam amplius adhibuit, - -* *ⲓⲁ*  
*fuit*

*equum carnibus & piscibus coctis vescentem* ibid. p. 242  
 lig. 5. *Non expectavi a te* ܐܬܐ ܗܢܥ ܪܥܡ (detta) ib.  
 p. 436 lin. 2. *Si restitueritis mihi redditus meos,* ܐܬܐ  
 ܐܬܐ ܐܬܐ ܦܠܝܩ ܩܡܐ ܗܢܥ ܕܐܪܥܐ ܐܬܐ ܕܐܬܐ ܐܬܐ, ib. p. 373 lin. 11.  
*Hoc mandatum observari jussum est ab hoc inde tempo-*  
*re, quo facta est* ܐܬܐ ܗܢܥ ܪܥܡ (detta) Mich. Chrest.  
 Syr. p. 51 lin. 1.

At creberrime hoc nomen in particulam abit,  
 significans

II:o *Sæpissime sic, ita e. g.* ܐܬܐ *ita dicit Do-*  
*minus dominorum* Barh. Chron. pag 229 lin. 8. *Cur fe-*  
*cisti ita?* ib. p. 276 lin. 9.

III:o *Tam, adeo, e. g.* *Initio non potuerunt* ܐܬܐ  
 ܐܬܐ ܐܬܐ *tam aperte intrare in eam (urbem)* Barh. Chron.  
 p. 578 lin. 2. *Si mulieres hujus urbis* ܐܬܐ *adeo sapi-*  
*entes sunt, quanto sapientiores erunt viri, in ea habitan-*  
*tes?* Tychs. Elem. Syr. p. 62 lin. antepen. *His tri-*  
*bus diebus* ܐܬܐ *adeo viribus defecit, ut &c.* Mich.  
 Chrest, Syr. p. 106. lin. 6. Add. Barh. Chron. pag.  
 113 lin. 3. Appc. 16: 18.

IV:o *Ita i. e. hoc modo, e. g.* ܐܬܐ *hoc modo in-*  
*veni hanc historiam (narratam) in duobus libris* Barh.  
 Chren.

Chron. p. 264 lin. 13. *Quia* 𐤒𐤍𐤏𐤓 *hoc modo cades* *Har-*  
*kimipatrata erat* ib. p. 221 lin. 7. Add. ibid. p. 266  
 lin. 8, 17. p. 271 lin. 5. p. 424 lin. 6 a fine. p. 449  
 lin. 10. p. 506 lin. 1. p. 558 lin. 9.

V:º *Similiter, eodem modo, e. g. Sedente Chalipha*  
*Taja in solio suo - - introiit praefectus ad eum salutan-*  
*dam, & terram osculatus ad dextram throni se contulit:*  
*& ingressi sunt etiam proceres omnes & fecerunt* 𐤒𐤍𐤏𐤓  
*eodem modo* (idem) Barh. Chron. p. 206 lin. 4. *Inscrip-*  
*tione* (in moneta chartacea facta) *indichuit, quis esset*  
*unus denarius, qui duo, tres, quattuor aut quinque* (de-  
 narii). 𐤒𐤍𐤏𐤓 *Similiter* (eodem modo) *usque ad decem*  
*denarius, ib. p. 600 lin. 5. Add. ibid. p. 262 lin. 11,*  
*p. 364 lin. penult. p. 450 lin. ult.*

VI:º *Similiter, pariter, (quod tamen saepius di-*  
*citur* 𐤒𐤍𐤏𐤓, *quod vide infra) e. g. Potiti sunt castel-*  
*lo, ex quo Rocemaldinus descendit, & cujus nomen est Mi-*  
*chundur, & destruxerunt illud, 𐤒𐤍𐤏𐤓 𐤒𐤍𐤏𐤓* *pariterque*  
*castellum validum, quod vocatur Alamut, Barh. Chron.*  
*p. 520 lin. 14*

VII:º *Ita h. e. in hoc vel eo statu, e. g. Opto ali-*  
*quoties sumto, naturalis calor exstinctus est. Ab eo tem-*  
*pore medicinam corpori nullam amplius adhibuit, - - Et*  
*fuit*

fuit 𐤀𐤓𐤕 in hoc statu per paucos dies, & mortuus est,  
Barh. Chron. p. 235 lin. 7.

VIII:o Ita pro hic vel talis e. g. Causa exitus  
eorum 𐤀𐤓𐤕 hęc fuit Barh. Chron. p. 280 lin. 8.  
Quoniam mandatum Chini 𐤀𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕 tale fuerat, ne occi-  
derent eum ib. p. 457 lin. 5. Mandatum Schingischani  
𐤀𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕 tale (hoc) exiit, ut tu loco ejus regnes ib. p.  
486 lin. 14. Add. ib. p. 492 lin. 5 a fine.

IX:o Ita h. e. tantidem e. g. Quæsivit Bar-  
maschub, quanti ipse redimendus esset, & dixerunt Fran-  
ci: 30000 denariis. Et dixit Karakusch 𐤀𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕  
etiam ego ita h. e. ego etiam tantidem seu eodem pre-  
tio, Barh. Chron. p. 423 lin. 4.

X:o Ita h. e. hujus argumenti, hujus sententia  
(sã lydande) e. g. Misit legatum cum donis & epistola  
𐤀𐤓𐤕 ita h. e. hujus sententiæ Barh. Chron. p. 187  
lin. 9. Misit legatum - - cum epistola scripta litteris  
aureis Latinis, cujus interpretatio litteris argenteis Ara-  
bice 𐤀𐤓𐤕 ita h. e. hęc fuit, vel hujus fuit sententiæ,  
ib. p. 187 lin. 3. Scripsit Togril Beg responsum ad  
Chalipham ita ib. p. 234 lin. 8. Venit legatus - - cum  
epistola Latina & interpretatione interlineari Arabica,  
lit-

*litteris aureis in charta purpurea ita*, ib. pag. 244 lin.  
12. Add. Ass. Bibl. Or. T. I. p. 9. col. 1.

XI:o *Igitur e. g. Postquam Maragam venit, --  
fugit Baidus coram Neuruzo bellatore magno.* ܡܪܓܡ ܡܪܓܡ  
*Venit igitur rex regum, & castra posuit.* Barh. Chron.  
p. 610 lin. 4 a fine,

Huic verò voci varia præfixa & particulae

N) Præponuntur, velut

I:o ܐܝܢ ܐܝܢ *etiam sic h. e. nihilominus ex. gr.*  
*Mauricius animo elatus sprexit copias Romanorum, &*  
*stipendia eis non dedit. Scripserunt igitur ei: --- ecce*  
*tibi bellum indicimus. Ille vero* ܐܝܢ ܐܝܢ *nihilominus eos*  
*contemptui habuit* Barh. Chron. p. 97 lin. 6 a fine,

II:o ܠܐ ܠܐ *ne sic quidem, e. g. Quum autem*  
*ܠܐ ܠܐ ne sic quidem numerus compleretur, e palatio*  
*suo eduxit ancillas* Barh. Chron. p. 161 lin. 6 a fine.  
*At ne sic quidem Abdelmalecus Athanasio irascebatur, sed*  
*tranquille ad eum dixit*, ib. p. 118 lin. penult. Add.  
ib. p. 120 lin. 14. p. 168 lin. antepen. Tychs. Elem.  
Syr. p. 93 lin. ult. & seq.

III:o ܐܝܢ ܐܝܢ *sed etiamsi ita (esset) h. e.*  
*nihilominus tamen minus, nihilominus tamen secius, e. g. Franci in*

B

in-



*ingenti periculo erant, quia rex juvenis Hierosolymitanus  
caperat lepra laborare. ܠܝܠܐ ܕܡܢ Nihilo tamen minus  
rex ille reliquias exercitus sui cōggit, Barh. Chron. p.  
579 lin. 13, 14.*

#### IV. ܐܠܐ

A) *In hac vel ea re, e. g. Quis est scopus regis  
ܐܠܐ in hac re? (hvad är Konungens afsigt härmed?)  
Barh. Chron. p. 422. lin. 14. Quum utilitatem quam-  
dam inveniret in hac re (häruti) ib. p. 162 lin. 2.*

B) *Hac vel ea re e. g. Gavisus est ܐܠܐ hac re  
(däröfver) Barh. Chron. p. 204 lin. 1 a p. 462 lin. 3  
a fine p. 473 lin. 9. Mich. Chrest. Syr. p. 91 lin. an-  
tepen. Offensi fuerunt ea re (däröfver) Barh. Chron. p.  
206 lin. 5. Delectatus est hac re ib. p. 221. lin. 6 a  
fine. Huc re (därigenom) prospere egit ib. p. 424 lin.  
8. Quum hac re occupatus esset ib. p. 474 lin. 5 a fine.  
Si contenti estis hac re (därmed) ib. p. 567 lin. 4 a  
fine. Add. ib. p. 439 lin. 6 a fine p. 574 lin. 8. (an  
p. 222 lin. 11?)*

C) *De hac vel ea re, e. g. Iratus fuit ܐܠܐ de  
hac re (däröfver) Barh. Chron. p. 468 lin. 14. Ut glo-  
riaretur hac de re ib. p. 558 lin. 14.*

D)

D) *Per hanc vel eam rem, ob hanc vel eam rem* (propter hoc vel illud) e. g. *Argonus misit legatos, eumque ab Ahmede expetiit, qui tamen eum non tradidit.* ܐܪܓܘܢܐ *Per hanc rem* (propter hoc) *suspicio orta est Argono de Ahmede,* Barh. Chron. p. 573 lin. 5. *Parla est quies magna Clericis* ܐܪܓܘܢܐ *per hanc rem.* (härigenom) Mich. Chrest. Syr. p. 100 lin. ult.

E) *Hanc rem, hoc, quando cum Beth* construitur verbum Syriacum, huicque respondens Latinum cum accusativo, e. g. *Rex Leo cum animadverteret* ܐܪܓܘܢܐ *hanc rem* (hoc) Barh. Chron. p. 556 lin. 3. *Si non vis* ܐܪܓܘܢܐ *hoc* ib. p. 560 lin. ult.

F) *Hujus rei* e. g. *Quæ cupiditas superest mihi* ܐܪܓܘܢܐ *hujus rei* (härtill) Mich. Chrest, Syr. pag. 99. lin. 4.

G) *Hoc vel eo modo, hoc pacto, e. g. Hippocrates narrat, baculum, cui innitebatur, althæam fuisse, & Galenus dicit, eum* ܐܪܓܘܢܐ *hoc modo* (vel hac re, därmed) *moderationem illam eximiam innuere, siquidem althæa temperatio est calidi & frigidi* Barh. Chron. p. 6 lin. antepen. *Sultanus permisit ei, ut per triduum educeret ex palatio suo quidquid vellet.* ܐܪܓܘܢܐ *Et hoc pacto tradidit urbem, & ingressus est Sultanus* ib. p. 388 lin. 4. a fine.

H)

H) In hoc vel eo statu, e. g. *Argonus cum videret, se imparem esse Ahmedo, adscendit in castellum quoddam, ibi situm, cum hominibus 300 suarum partium, & cepit torquere se, quia in castellum includi ei minus placebat. -- Contra Ahmedem vero ire metuebat. Quum esset* ܠܗܝܢܐ *in hoc statu, Barh. Chron. p. 570 lin. penult.*

Vi:o ܠܗܝܢܐ *per hoc, per hanc rem, vel propter hoc, ea propter, ea de re, ea de causa, (därigenom, däräf, därför) e. g. Matrem rogavit, ut sibi (mulier venefica) traderetur. Quæ quum illam non traderet, vi abstulit & occidit.* ܠܗܝܢܐ *Per hoc (ea de causa) fuit discordia inter eum matremque ejus, Barh. Chron. p. 507 lin. 5 a fine. Postquam rediit -- delator quidam -- accusavit Gazartenses illustres, & enque de causa multis malis eos afflixit ib. p. 566 lin. 2. Neglectis ceteris (Emiris) soli Bokæ adhæserunt. Quamvis* ܠܗܝܢܐ *propter hoc ab omnibus reprehenderentur, ib. p. 582 lin. 7. Add. ib. p. 592 lin. ult.*

VI:o ܠܗܝܢܐ *vel* ܠܗܝܢܐ *postea, (quo facto) Barh. Chron. p. 79 lin. 14. p. 298 lin. 2. p. 404 lin. 9. p. 416 lin. 2. p. 483 lin. 4 a fine. p. 550 lin. 2. p. 587 lin. 11. Mich. Chrest. Syr. p. 81 lin. 5 a fine. Ass. Bibl. Or. T. III, P. I. p. 401 col. 1. lin. 2.*

VILo

VII:0 *הַכֵּן* hoc modo, tali modo e) e. g. *Da-  
dit multum argenti huic servo, ac persuasit ei, ne am-  
plius diceret ei הַכֵּן* tali modo, Barh. Chron. pag.  
455 lin. penult.

VIII:0 *כֵּן* significat non modo

A) *Et sic, & ita*, (Cfr. supra p. 6 n. II) Barh.  
Chron. p. 190 lin. ult. p. 557 lin. 12. &c.

B) *Et hoc modo*, (Cfr. supra p. 6 n. IV) Barh.  
Chron. p. 153 lin. 5. p. 179 lin. 12. p. 359 lin. 6. p.  
360 lin. 10 p. 369 lin. 11 &c.

C) *Et similiter, & eodem modo*, (Cfr. supra p. 7  
n. V) e. g. *Produxerunt fratrem ejus, cumque vi &  
mortis comminatione ad jurandum adegerunt, כֵּן simi-  
literque omnes cognatos ejus*, Barh. Chron. p. 368 lin.  
8. *Dixit: Si Nuraldinus venerit, cum eo praeliabimur.---*  
*כֵּן Et eodem modo (idem) ceteri---dixerunt*, ib. pag.  
370 lin. 10. Add. ib. p. 260 lin. 5-a fine. p. 335 lin.  
6. p. 567 lin. ult.

D)

e) Propr. *Quod sicut hoc*, (cfr. supra pag. 5 n. 1) quemad-  
modum *כֵּן* qui sicut hic, et fem. *כֵּן* que  
sicut hac, notant talis, τοιοῦτος, Matth. 9: 8 *huic similis*  
(qualis hic vel haec) Barh. Chron. p. 55 lin. 13. p. 518  
lin. 7.

Sed etiam

E) *Et sic seu quo facto, e. g. Aegyptii. atque Franci in urbem Kahiram congregati pacem a Schirichuo per legatos petierunt, quæ etiam composita est. --- 1100 Quo facto Schirichuus Damascum reversus est, Barh. Chron. p. 558 lin. 1. Jurejurando coge illum, ut ab hinc in 120 annos ille, fratres, filii & posteri ejus gladios contra Arabes non stringant, eique permitte, collata in eum benignitate tua, ut ad socios fidei suæ abeat. 1100 Quo facto tranquille ages & pace gaudebis ib. p. 511 lin. 4 a fine.*

pe-

petrauit Rex Haithonus a rege regum, ut non diruerentur, siquidem adificia divina sunt & oratoria. ܠܠܐܝܬܐ Itaque iussit rex regum eas non destrui, Barh. Chron. p. 611 lin. 5. Cum Curdæi terga venterent ad fugiendum, nive impediti sunt. ܠܠܐܝܬܐ Quare (unde) multi eorum capti & occisi sunt, ib. p. 151 lin. 11. Imperator equo descendere voluit, sed Su'tanus cum adjuravit, ne descenderet. ܠܠܐܝܬܐ Itaque ex equo se mutuo amplexi discesserunt. ib. p. 264 lin. 12. Incolæ Syriæ valde perterrefacti & commoti sunt, putaruntque, quod (Mogoli) contra se tenderent. ܠܠܐܝܬܐ Quare etiam hi bello se accinxerunt, ib. p. 584 lin. 3. Exiit mandatum, ut rei occidantur, & incolæ urbis 10 myriadibus aureorum mulctentur. ܠܠܐܝܬܐ Itaque urbem ingressi, interemerunt 7 vel 8 satrapas, qui ibi erant, ib. p. 591 lin. 10. Add. ib. p. 38 lin. 6 a fine. p. 105 lin. 11. p. 141 lin. 5. p. 146 lin. 12. p. 176 lin. 2. p. 222 lin. 9. p. 226 lin. ult. p. 362 lin. 3. p. 364 lin. ult. p. 479 lin. 11. p. 504 lin. 4 a fine. p. 603 lin. ult. p. 606 lin. antepen. p. 609 lin. 3.

IX:0 ܠܠܐܝܬܐ

A) Huic rei e. g. Consensit ܠܠܐܝܬܐ huic rei (dār-till) Barh. Chron. p. 562 lin. 10. p. 203 lin. penult. p. 232 lin. 3. p. 357 lin. 4. p. 404 lin. 4 a fine.

B)

B) *Ad hanc rem* (härtill. därtill) e. g. *Magis, quam ego, idonei sunt* ܐܰܡܰܕ ܐܰܕ ܠܰܗܰܢܰܥ ܪܰܥܰܡ, Barh. Chron. p. 486 lin. 5 a fine.

C) *Hunc rem*, e. g. *Curavit* ܐܰܡܰܕ ܠܰܗܰܢܰܥ ܪܰܥܰܡ Barh. Chron. p. 179 lin. 6. *Concupiscens hunc rem*, Mich. Chrest. Syr. p. 98 lin. 8.

X:o ܐܰܡܰܕ ܐܰܕ ܐܰܕ ܐܰܡܰܕ

A) *De hac vel ea re, de hoc, propter hoc, eam ob causam, ea de causa, propterea*, e. g. *Cum diceretur ei* ܐܰܡܰܕ ܐܰܕ ܠܰܗܰܢܰܥ ܪܰܥܰܡ *hac de re* h. e. qua de re interrogatus f) Tychs. Elem. Syr. p. 66 lin. 5. *Non* ܐܰܡܰܕ ܐܰܕ ܐܰܕ *ob hanc causam venit Damascus*, Barh. Chron. p. 209 li. 13. *Filius vero Adeli urbem non tradidit. Et misit Aphsilus (legatum) ad Adelum* ܐܰܡܰܕ ܐܰܕ ܐܰܕ ܐܰܕ *ob hanc rem* ib. p. 433 lin. 3, 4. *Putavi, homines me non videre,* ܐܰܡܰܕ ܐܰܕ ܐܰܕ *quapropter lumen accendi*, Tychs. Elem. Syr. p. 66 lin. 8. add. ib. p. 65 lin. 8. *Interdum se subducebat, rumorque ferebatur, eum obiisse.* ܐܰܡܰܕ ܐܰܕ ܐܰܕ *Quapropter ne tum quidem, cum mortuus esset, crediderunt, eum obiisse*, Barh. Chron. p. 426. lin. 8. Add. Ass. Bibl. Or. T. II. p. 91 lin. 1, p. 219 not.

B)

f) Idem, quod ܐܰܡܰܕ ܐܰܕ ܐܰܕ ܐܰܕ *cum interrogaretur de hac re*, Tychs. Elem. Syr. p. 67 lin. 2.

B) *Hanc rem e. g. Capit persuadere popularibus suis* ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ *hanc rem*, Barh. Chron. p. 102 lin. 7.

XI:0 ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ

A) *Ex hac vel ea re, inde (häraf, däraf) e. g. Quovis anno tres alios libros--- quos 150 denariis vendebat, scripsit,* ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ *& inde vixit* Barh. Chron. pag. 222 lin 5 a fine.

B) *Ab hac vel ea re, (därifrän) e. g. Nisi desisteret* ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ *ab ea re*, Barh. Chron. p. 102 lin. 9.

XII:0 ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ *aliquid ex hac re, pars hujus rei, e. g. Scio, illos me perdituros, si de me audierint* ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ *aliquid ex hac re (nägot häraf) h. e. si vel minimam horum sermonum partem resciverint,* Barh. Chron. p. 361 lin. 2. Add, ib. p. 433 lin. 13.

XIII:0 ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ

A) *De hac vel ea re, de hac vel ea causa, ea propter, propterea, quapropter, e. g. Interrogavit eum* ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ *hac de re (därom)* Barh. Chron. p. 279 lin. 14, p. 186 lin. 9. p. 478 lin. 1. p. 530 lin. 11. *Cum diceretur ei* ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ *de hac re h. e. qua de re interrogatus* ib. p. 300 lin. 1, 2. *Indignatus fuit* ܠܗܢܐ ܠܗܢܐ *ea de re (däröfyer)* ib. p. 296 lin. 11. *Gratias Tatari*

C

ege-



egerunt ܡܢ ܗܐ de hac re ib. p. 555 lin. 8. *Objur-*  
*git eum hac de re, ib. p. 482 lin. 2. pag. 484 lin. ult.*  
*Barbari Romanam urbem vastarunt* --- ܡܢ ܗܐ *Quapro-*  
*pter Justinianus cum toto senatu luxit, ib. p. 85 lin. 8.*  
*Add. ib. p. 369 lin. 4, 5. p. 453 lin. 2. p. 474 lin.*  
*14. p. 477 lin. ult. & seq.*

B) *Ad hanc vel eam rem, ad hoc vel illud, e. g.*  
*Incitarunt eum ܡܢ ܗܐ ad hanc rem (därtill) Barh.*  
*Chron. p. 556 lin. 3.*

C) *Hoc pacto vel his conditionibus, e. g. ܡܢ ܗܐ*  
*ܗܐ hoc pacto (his conditionibus) pax facta est, Barh.*  
*Chron. p. 395 lin. 2.*

XIV: ܡܢ ܗܐ *antea, antehac, Barh. Chron. p.*  
*30 lin. 5. p. 611 lin. 4.*

2) *Postponuntur, velut ܡܢ ܗܐ --- ܡܢ ܗܐ ita -- qua-*  
*si, perinde -- ac si, e. g. Quum audio aliquam quæstionem*  
*ex ore Maphriani, ܡܢ ܗܐ ita (perinde) mihi videtur,*  
*ܡܢ ܗܐ quasi (ac si) ex ore Aristotelis sapientiam di-*  
*scerem, Mich. Chrest. Syr. p. 114 lin. 9.*

§. II.

## §. II.

*De ratione, qua Syri verba aliorum referunt g).*

In referendis aliorum verbis Syri utuntur

I:o Plerumque *oratione recta*, ita ut persona ipsa inducatur loquens, quamvis verba ipsius sint paucissima. Id quod fit

A) Præmisso verbo ܕܝܬܝܢ (*dixit*) cum proxime sequenti *Dolath* h) e. g. *Prehensus a praefecto* ܕܝܬܝܢ ܕܠܬܝܢܐ *dixit: Judeis illusi.* Barh. Chron. pag. 123 lin. 5 a fine. *Dixit: Crastino die ego ipse veniam* ib. p. 148 lin. 6 a fine. *Alii dicebant: Trademus, alii (dicebant) non,* h. e. alii negabant, se tradituros, ib. p. 337 lin. 3. *Dixerunt Arabes: Non possumus*  
*ser-*

g) Specimen *Synaxeos Syriacae* mscr., cujus exempla, memoriae caussa, Latine tantum exscripta, ex auctoribus Syris profanis congressi.

h) Ut Syriacum *Dolath*, sic etiam Hebr. ܕܝܬܝܢ Exod. 4: 25 c. 18: 15. Jos. 2: 24. 1 Reg. 1: 13. et Graec. ܕܝܬܝܢ usurpatur non modo in N. T. Matth. 9: 18. Marc. 1: 15. sed etiam in scriptis profanis. Vid. Viger. de Graec. Idiotismis p. 191, 548. (Lips. 1789). Vorstii Cogitata de Stylo N. T. p. 42. praemissa Ejusd. Commentario de Hebraismis N. T. (Lips. 1778) Kypke Observ. Sacr. ad Marc. 3: 11. Raphel. Annot. Xenophont. ad Matth. 9: 18. Bos Exercitt. Philol. ad Marc. 16: 7. Schwarz Comment. L. Graec. N. T. p. 6000.

*servare eam.* ib. p. 418 lin. 12, 13. *Dixerunt: Prater reges nostros nemo nobis imperabit.* ib. p. 486 lin. 4. Add. ib. p. 141 lin. 4. p. 347 lin. 14. p. 407 lin. 2. p. 416 lin. 11, 13. p. 422 lin. 12. p. 464 lin. 10. p. 111 lin. 4 a fine. p. 135 lin. 10. Mich. Chrest. Syr. p. 2 lin. 5. p. 4. lin. 1. i)

Similiter post verba *interrogandi, respondendi, claman-  
di & scribendi*, sequitur oratio recta, præcedente  
*Do'ath* e. g. *Interrogavit eum Senan, 𐤒 𐤕𐤏 apud quem  
studuisti medicinæ? Et ille respondit: 𐤕𐤏 Apud patrem  
meum. Et Senan dixit: Quis est pater tuus? Et ille  
respondit: Senex iste, qui apud te heri fuit Barh. Chron.  
p. 184. lin. 15, 16. Interrogarunt k) eum: Quousque  
legisti in Corhno? ib. p. 395 lin. 10. Interrogarunt eum  
nonnulli amici ejus: Ubi placet tibi (versari) heicne, an  
ibi? Et respondit: Heic opes sunt multæ, sed honorem  
in*

i) Raro omittitur *Dolarab* e. g. *Dixit ei*: *أبي* *Barh. Chron.*  
 p. 534 lin. 10. *Dixerunt eis*: *أجاب* *ib.* p. 201 lin. 10.  
 p. 237 lin. 7. *Dicens* *أجاب* *vicissime ib.* pag. 69 lin. 2.  
*Dixit*: *أجاب* *perpende ib.* p. 90 lin. penult. *Dixit ei*: *أجاب*  
*veritatem dixit ib.* p. 328 lin. 7. *Dixerunt*: *أجاب* *nisi no-*  
*bis statim auxilio fueritis ib.* p. 430 lin. 4 *Add. ib.* 520  
 lin. 9.

1) Vid. Graec. Joh. 1: 29.

in *Kelah reliquimus* ib. p. 359 lin. penult. & ult. Add.  
 ib. p. 113 lin. 5. p. 385 lin. 3, 6, 7. p. 389 lin. 14.  
 p. 441 lin. ult. *Clamavit* 1) *alta voce*: אֵלֵּי O *Bagda-*  
*denses* ib. p. 376 lin. 4. *Clamavit*: *Prehendite eos* ib.  
 p. 478 lin. 9. *Omnes uno ore clamarunt*: *Non trade-*  
*mus* ib. p. 337 lin. 9. Add. ib. p. 71 lin. 6. *Scriptis*  
*Azizo*: אִזִּיזוּ *Fame perierunt copiae, quæ mecum*  
*(erant)* ib. p. 209 lin. 11. Idem fit post verbum *in-*  
*nuendi* m) e. g. *Innuat Sultanus Dobaiso*; אִנְּוֵא Tu *mo-*  
*rare paululum* Barh. Chron. p. 516 lin. 9.

Hujusmodi verba (*dicendi, respondendi, &c.*) rari-  
 us excipit אִתָּא (*sic, ita*), subsequente *Dolath*, e. g.  
 אִתָּא אִתָּא *Dixit ita: Ego Ibas non invideo* Mich.  
 Chrest. Syr. p. 7 lin. antepen. *Schingis Chan advoca-*  
*vit magnates urbis, & dixit eis ita* Barh. Chron. p. 466  
 lin. 13. *Ihe respondit ita: Video hunc populum* ib. pag.  
 101 lin. 6 a fine. *Scriptum fuit in ea (epistola) ita:*  
*Scito, mi frater* Mich. Chrest. Syr. p. 23 lin. ult.  
 & seq.

B)

---

1) Vid. Hebr. Jud. 5: 28.

m) Post quod ellipsis verbi *dicendi* haud facile cogitari  
 potest, quia is, qui autu signum dat, loqui non solet.

B) Omisso *dicendi* verbo n), retenta tamen oratione recta, cum praevio *Dolath* o) e. g. *Sustulerunt manus suas tremulas* (dicentes): ܕܠܬܐ *Domine, cali & terræ, libera nos* Knös Chrest. Syr. p. 114 vs. 105 sq. *Alii* (dicunt) *non* h. e. alii hoc negant p) Barh. Chron. p. 596 lin. 11. *Re fratri ejus indicato, mandatum exiit, ut Elnaldin in honore haberetur -- & cum eo Meda quidam* (dicens) *Ego adveni, ut fugarem Ezaldinum* ib. p. 543 lin. antepen. *Misit* (ܕܠܬܐ) *ad Omarum* (dicens) *Da mi-*

n) Simillima verbi *dicendi* ellipsis usitata etiam est in Hebraico Codice. Vid. Storr Obs. ad Anal. et Synt. Hebr. p. 406 sqq.

o) Rarissime *Dolath* omittitur, e. g. *Ingressus est ad regem regum* (diceps). ܕܠܬܐ *Quid jubes?* Barh Chron. p. 590 lin. ult. *Quum audigunt incolæ, velle Inadaldinum urbem invadere, vehementer doluerunt, & coram castello congregati, acerbe ei conviciati sunt, & suspenderunt contra eum calamum & palliunt*, (dicentes) ܕܠ *O vir muliebris! torio vestimentorum tibi convenit, non regnum*, ib. p. 390 lin. 9. — Sic idem ܕܠ, post expressum ܕܠܬܐ (*dixit*), occurrit modo sine praevio *Dolath*, Barh Chron. p. 131 lin. 11, 12. p. 374 lin. 13. p. 443 lin. 8. modo cum praevio *Dolath* (ܕܠܬܐ) Tychs. Elem. Syr. p. 69 lin. antepen.

p) Alibi verbum *dicendi* exprimitur, e. g. ܕܠܬܐ ܕܠܬܐ *alii dicunt: Non* Barh. Chron. p. 384 lin. 9. p. 598 lin. 3. a fine.

*mihī* ib. pag. 106 lin. 3. Sic post idem verbum *misit* sequitur oratio recta, omisso *dicendi* verbo q) ibid. p. 183 lin. 9. p. 219 lin. 5. p. 243 lin. 10. p. 486 lin. 5. *Misit* (میس) *ad eum Sultanus* (dicens) *Egredere e Bagdado* ib. p. 276 lin. antepen. Sic post idem verbum *misit* *ibīnes* verbum *dicendi* r) ibid. p. 309 lin. 4 a fine. p. 339 lin. ult. p. 509 lin. antepen. p. 518 lin. 1, 2. p. 93 lin. 5. p. 147 lin. 4 a fine. *Objurgavit* s) *eum* (dicens) *Quomodo tu... fugisti?* ib. p. 106 lin. ult. Add. ib. p. 52 lin. 5 a fine. *Reprehendit eum* (dicens) *Quid lucrati estis?* ib. p. 226 lin. 6 a fine. Add. ib. p. 542 lin. 6. t). *Præ dolore ejulabat & adjurabat adstantibus* (dicens) *Afferte gladium & occidite me* ib. p. 91 lin. 5, 6. *Juravit* (dicens) *Non permittam, ut transeas* ib. p. 586 lin. 7. *Juravit eis*

---

q) Alibi exprimitur *misit* (dixit) post idem verbum, e. g. *misit ad Michaelem* & *dixit* Barh. Chron. p. 265 lin. 6. *Legatos misit ad Cosroem* & *dicens* ib. p. 99 lin. 6. Add. ib. 79 lin. penult. p. 422 lin. 4 a fine. p. 609 lin. 3. p. 610 lin. 14.

r) Post idem verbum exprimitur *dixit*, e. g. *misit ad Mondarum* & *dicens* Barh. Chron. p. 92 lin. ult. et seq.

s) Vid. Hebr. Psalm. 105: 14, 15.

ais (dicens) *Non deseram vos usque ad mortem* Ass. Bibl. Or. T. III. P. I. p. 596 lin. 11 a fine. Tychs. Elem. Syr. p. 85 lin. 4, 5. Add. Barh. Chron. p. 184 lin. 13. *Michaël jussit* (dicens) *Ne laedite eum* Barh. Chron. p. 266 lin. 1. *Jussit ei* (dicens) *Custodi animam tuam* (h. e. cave tibi) *ab iis* ib. p. 520 lin. 10. Add. ibid. p. 161 lin. antepen. & seq. p. 357 lin. 7. p. 466 lin. 8, 9. p. 547 lin. 2. *Exprobrat Masudus & irridet eum* (dicens) *Cur non occidisti Chaliphum?* ib. p. 314 lin. 12. *Venerunt nobiles & irriserunt eum ob mastitiam* (dicentes) *Ne contristeris, Domine*, Knös Chrest. Syr. p. 78 lin. 9, 10. *Tum proceres, qui cum eo erant, consuluerunt ei* (dicentes) *Nulla alia nobis superest, salutis via* Barh. Chron. p. 356 lin. 13. *Consuluerunt proceres* (dicentes) *Trade ei Halebum* ib. p. 385 lin. 8. *Consenserunt Franci* (dicentes) --- *Si dederit* ib. p. 416 lin. penult. & seq. *De hoc Justiniano narrat Johannes Amidenensis*, (episcopus) *Asiae* (dicens) *Per 30 annos versatus sum in familiaritate ejus, nec vidi* ib. p. 83 lin. 12. Add. ibid. p. 259 lin. 4 a fine. p. 535 lin. 11, 12. *Ille vero excusavit se* (dicens) *Magnates coegerunt me* ib.

---

\*) Exprimitur ܡܝܫܝܬ e. g. *Misit, reprehendit eum* ܡܝܫܝܬ & dixit: *Paucos tantum debuisses mittere* Barh. Chron. p. 119 lin. 10.

\*) Vid. Graec. Joh. 1: 20.






*Adiit illum speculator quidam & dixit, om* אמר לו  
*quod ex stirpe esset regum ib. pag. 152 lin. 4. Misit*  
*avunculum suum Aschrapho, eique dixit, quod ipse Cho-*  
*marzemschah adgrederetur, & aquam Gihonis bibendam*  
*præberet equis suis ib. p. 488 lin. 7—9.*

## Ceterum

A) In oratione obliqua, perinde atque in recta (Cfr. supra p. 22 litt. B) verbum *dicendi*, licet rarissime, omittitur e. g. *Illi Imadaldino (dixerunt) utilis esse ei, si Halebum traderet* Barh. Chron. p. 389 lin. ult.

B) Ab obliqua deflectitur oratio in rectam e. g.  
*Omnes Bathuo optionem obtulerunt, ut, si voluerit esse*  
 (Chanus), *ille esset, si minus, ei, quem elegerit ex nobis,*  
*nos omnes subiecti erimus.* Barh. Chron. pag. 513 lin.  
 5, 6. *Fussit Imperator Romanorum, ut, omnes abirent*  
*ad limum, qui (est) inter nos & Arabes* h. e. ad limi-  
 tes dittonis Romanæ & Arabicæ ib. p. 166 lin. pen-  
 ult. & ult.

C) A recta in obliquam e. g. *Interrogavit eam: Cur hoc fecisti? Et respondit: Elegi, ut moriar, nec ullus alius, præter maritum meum, mihi dominabitur. Et interrogavit eam*  *unde esset, Barb. Chron. p. 276 lin. 8—10.* III: 6

III:o Quando argumentum *epistolæ* vel scripti cujusdam referendum est, utuntur Syri

A) Verbo ܕܝܬܝܕ *dixit*, quod in constructione respondet

α) Modo auctori epistolæ e. g. *Scriptit epistolam ad Zangium* ܕܝܬܝܕ ܐܝܬܝܕ *dixit* h. e. epistolam hujus argumenti, Barh. Chron. p. 316 lin. 4. *Litteras miserunt* ܕܝܬܝܕ ܐܝܬܝܕ *dixerunt* h. e. hujus argumenti, ib. p. 513 lin. 1. *Epistolam misit ad Dominum nostrum per eundem Hananiam* ܕܝܬܝܕ ܐܝܬܝܕ *dicens* h. e. hujus argumenti ib. p. 51 lin. 11. *Hic scripsit epistolam, eamque cum legato misit Bagdadum*, ܕܝܬܝܕ ܐܝܬܝܕ *dixit* in ea ita h. e. quæ hujus fuit sententiæ ib. pag. 236 lin. 12, 13.

β) Modo ipsi scripto, e. g. *In qua erant inscriptiones* ܕܝܬܝܕ *dicentes* h. e. hujus argumenti Barh. Chron. p. 64 lin. ult.

B) Voce ܕܝܬܝܕ Vid. supra pag. 8 n. X.

C) Interdum ellipsis est verbi ܕܝܬܝܕ (litt. A) vel vocis ܕܝܬܝܕ (litt. B) e. g. *Misit Chalipha epistolam ad Sultanum* (hujus argumenti): *Non hæc fuit expectatio mea* Barh. Chron. p. 246 lin. 8. *Scripsit epistolam* (hie

(his verbis): *Eccē fratrem meum misi* ib. p. 519 lin. 6, 7.

### §. III.

#### *Conspectus opusculi miscr. a) de Numero Conjugationum Syriacarum.*

Conjugationes (ut vulgo dicuntur) Syriacæ sunt

#### I.º NUDÆ seu SIMPLICES

h. e. constantes solis litteris radicalibus;

*Activum*

*Passivum* b).

1. Pehal (ܦܠܐ c)

Ethpehel (ܥܬܦܗܠ)

2. Pa

a) Quod asservatur in Biblioth. Gymn. Wexion.

b) Passiva Syrorum reciproce poni, vid. in meis *Lumin.* Syriacis, ad illustrandum Hebraismum collectis §. 6. Quorum partes duæ Upsaliae a. 1791 et 1792 prodierunt. Exemplis ibi allatis addo: A) Ex *Eshpahal*, (ܥܫܦܠܐ) *excusavit se* Mich. Chrest. Syr. p. 101 lin. penult. Barh. Chron. p. 92 lin. 12. p. 122, 385, 433, 480, 506, etc. (ܥܫܠܐ) *paravit se* ib. pag. 287 lin. 14 pag. 318, 392, 396, 310 (bis). (ܥܫܠܐ) *immiscuit se, adjunxit se*, ib. p. 345 lin. 5. (ܥܫܠܐ) *exertuit se* ib. p. 493 lin. 15. (ܥܫܠܐ) *manovit se* ib. p. 538 lin. 12. (ܥܫܠܐ) *incurvavit se* ib. p. 223 lin. 4 a fine. (ܥܫܠܐ) *subjecit se* ib. p. 209 lin. 6. p. 306, 309 (bis), 351, 408. B) Ex *Eshpahal*, (ܥܫܦܠܐ) *subjecit se* Barh. Chron. p. 102 lin. 6 a fine pag. 544 lin. 1. C) Ex *Eshpahal*, (ܥܫܦܠܐ) *inquinavit se* ibid. p. 497 lin. 5 a fine p. 597 lin. 1.

e) Quomodo, per ellipsin accusativi, verba transitiva Conjugationis *Pehal* intransitive accipiantur, vid. in *Lum. Syr.* §. 1.

d) Conjugatio *Pahel* A) Significationem *ܐܢܫ ܦܗܠ* (n. 1) intendit. Vid. *Lum. Syr.* §. 2 n. I. — B) Intransitivam *ܐܢܫ ܦܗܠ* notionem in transitivam convertit e. g. ܐܪܫܝܬ ܦܗܠ. *inflammasvit*. V. *Lum. Syr.* §. 2. n. II. — C) Interdum a transitiva *ܐܢܫ ܦܗܠ* potestate denuo transitivam ducit, e. g. ܕܐܠܡܝܢ ܫܝܢܐܝܬ, *obsignavit, notavit*, ܦܗܠ. *signare, obsignare, notare fecit*. V. *Lum. Syr.* §. 2. n. III. — D) Habet notionem censendi vel declarandi e. g. ܕܡܝܢ ܝܫܬܝܢ, *justum, aequum, conveniens fuit*, *Pahel* ܕܡܝܢܝܢ *Rom. 8: 30, 33. justum vel aequum censuit Barin. Chron. pag. 118 lin. penult. dignum declaravit* ib. p. 594 lin. 8 *permisit (conveniens vel licitum declaravit)* ib. p. 160 lin. 2. Vid. *Lum. Syr.* §. 5. n. I. Sic Arab. ܦܗܠ (Conj. 2) est *delirum censuit* *Coran. Sur. 12: 94.* (ed. Hinckelm.) ܘܕܝܩܝܬܝܢ (Conj. 2) *veracem declaravit* *Sur. 28: 34.* ܕܡܝܢ ܕܡܝܢܝܢ (Conj. 2) *mendacem declaravit, mendacis insinulavit*, saepe in *Corano*, e. g. *Sur. 22: 43.* ܕܡܝܢܝܢ (Conj. 2) *magnificavit* h. e. *magnum praedicavit* *Sur. 2: 181. Sur. 22: 38.* — E) Notionem jubendi vel quovismodo curandi (ut aliquid fiat). V. *Lum. Syr.* §. 5. n. II. Sic Arab. ܦܗܠ (Conj. 2) est *precidi jussit*, ܘܕܝܩܝܬܝܢ (Conj. 2) *crucifigi jussit* *Sur. 7: 121. Sur. 20: 74. Sur. 26: 49* — F) Notionem permissendi, sinendi, V. *Lum. Syr.* §. 5. n. III.

e) Quum Conjugatio *Pahel* haud rare effectivum vim habeat,

et

et valeat *facere* id, quod conjugatio prima significat (Vid. proxime anteced. not. d. litt. B, C), fit, ut ejus passivum *Ethpahal* notet *feri* id, quod prima conjugatio indicat, atque adeo eandem, quam *Pehal*, significationem interdum habeat, e. g. **נבב** (*Peh.*) *erubuit, verecundus, sobrius fuit, Pahal verecundum fecit* Tit. 2: 4. *Ethpahal verecundus factus est* h. e. idem quod *Pehal, verecundus* (*sobrius*) *fuit* I Pet. 4: 7. **בבב** *appropinquavit, accessit, Pahal appropinquare seu accedere fecit, Ethpahal accedere factus est* h. e. idem quod *Pehal, appropinquavit, accessit.* (Vid. Schaaf Lex. Syr. p. 516 sqq). Sic **בבב** in *Pehal* et *Ethpahal* *contendit, certavit*, **בבב** in *Peh.* et *Ethpahal* *emulatus est, invidit*, **בבב** in *Peh.* et *Etpa*, *habuit*. Hinc fit, ut *Ethpahal* notionem interdum habeat activam e. g. **בבב** (*Pahal*) *intelligere fecit, Ethpahal בבבב intelligere factus est* h. e. saepissime *intellexit*, constr. cum accus. Barh. Chron. p. 183 lin. 9. p. 335 lin. 5. p. 422 lin. 4 a fine p. 580 lin. 14. p. 201, 238, 314, 527, 571. **בבב** *circumduccus, circumlatus est*, Barh. Chron. p. 144 lin. 13 *circumvivit* ib. p. 341 lin. antepen. item active (ut *Pehal*) *circumledit*, constr. cum accus. Barh. Chron. p. 109 lin. 4. p. 531 lin. 10. p. 581 lin. 8. **בבב** in *Peh.* et *Ethpahal* *cogitavit* (v. Schaaf L. S. p. 202 sq) **בבב** in *Peh.* et *Ethpahal* *cruciavit*. **בבב** *intellexit*, **בבב** *consideravit*, **בבב** *narravit*. — Ita apud Hebraeos: **הלל** *ambulavit, ivit*, *Pihhel ambulare fecit* Job. 24: 10. *Hithpahhel ambulare factus est* (sc. a se) h. e. idem ac *kal, ambulavit* Deut. 23: 15 et alibi. Vid. Storr Obs. ad Anal. et Synt. Hebr. p. 229. Lud. de Dieu Gram. LL. OO. p. 176.

II:9

## II o AUCTÆ

A. *Additione servilis cujusdam litteræ, & quidem*a) *Ab initio.*

3. Aphhel ܐܗܗ f)

Ettaphhal ܐܬܐܗܗ.

- f) Conjugatio *Aphhel* A) Significationem intransitivam ܐܗܗ *Pehal* (n. I.) in *transitivam* mutat e. g. ܐܗܗ *venit*, Aph. *adduxit*, propr. *venire fecit*, atque adeo idem, quod duobus verbis exprimitur in Tychs. Elem. Syr. p. 60 lin. antepen. et seq. ܐܗܗ ܐܬܐܗܗ ܐܗܗ *fecit eum venire ad se*, quod dici potuisset ܐܗܗ ܐܬܐܗܗ. ܐܗܗ *arsit*, Aph. *combussit*. Vid. mea Lum. Syr. §. 4. n. I. — B) Significationem transitivam ܐܗܗ *Pehal* dupliciter transitivam reddit. Vid. Lum. Syr. §. 4 n. II. Exemplis ibi allatis adde: ܐܗܗ *comedis*, Aph. ܐܗܗ *comedere fecit*, constr. cum gemino accus. Barh. Chron. p. 293 lin. 7. p. 120 lin. 13 p. 598 lin. 7. ܐܗܗ *portare fecit*, cum gem. accus. ibid. p. 81 lin. penult. p. 519 lin. 13. ܐܗܗ *induere fecit*, *vestivit*, cum gem. accus. ibid. p. 212 lin. ult. p. 271 lin. 1. p. 423 lin. 8 p. 520 lin. 4. ܐܗܗ *diripuit*, Aph. *diripere fecit*, ܐܗܗ *conculcavit*, Aph. *conculcare fecit*, ܐܗܗ *hereditavit*, Aph. *heredem fecit*, ܐܗܗ *audivit*, *auscultavit*, Aph. *exaudire fecit*. — C) Habet notionem *censendi* vel *declarandi*. V. Lum. Syr. §. 5. n. I. Sic Arab. ܐܗܗ *magnificavit* h. e. *magnum praedicavit* Coran. Sur. 120 31. (ed. Hinckelm.). — D) Notionem *jubendi* vel quovis modo *curandi* (ut aliquid fiat). v. Lum. Syr. §. 5. n. II. Exemplis ibi allatis adde: ܐܗܗ *equitare fecit* h. e. *non modo equo imposuit*

*suis* Barh. Chron. p. 104 lin. 5 a fine. p. 281 lin. 7. seq  
 etiam *equum conscendere jussit* ib. p. 204 lin. 1, 3. p. 400  
 lin. 5. p. 463 lin. ult. p. 581 lin. 6. *فزع* *fugere fecit* h.  
 e. non tantum *fugavit*, in *fugam conjecit*, ibid. p. 233 lin.  
 ult. p. 289, 324, 346, 376, 381, 411, 447, 492 etc. sed  
 etiam *fugere. jussit*, vel *permovis aliquem ad fugam capien-*  
*dam* ib. pag. 287 lin. 2. p. 519 lin. 12. p. 587 lin. 10.  
 [فزع] *sedere jussit* ibid. p. 131 lin. 3 pag. 401 lin. 4 a fine  
 (idem, quod *فزع* *jussit* *ut sederent*, Knös Chrest.  
 Syr. p. 74 lin. 1.) *فزع* *castra ponere jussit* Barh. Chron.  
 p. 456 lin. 9. [فزع] *jurare fecit* (curavit ut juraret) ibid,  
 p. 220 lin. 4 a fine p. 302 lin. 6. p. 368, 377, 395, 454  
 etc. — E) *Notionem permittendi, sinendi*. V. Lum. Syr. §.  
 5. n. III. ubi adde: *فزع* *vivere sivit* Barh. Chron. p. 221  
 lin. 15 et antepen. p. 168 lin. 5. p. 328 lin. 11. p. 402  
 lin. 2. p. 449 lin. 2. p. 496 lin. antepen. p. 572 lin. 12.  
 p. 581 lin. 6 a fine, *فزع* *introduxit*, it. *jurare sivit* ibid. p.  
 131 lin. 12. p. 614 lin. 11. *فزع* *exire sivit* ib. p. 31 lin.  
 3. p. 168 lin. 5, 10. p. 183 lin. 13. [فزع] *habitare sivit* ib.  
 p. 547 lin. 8. *فزع* *habitare sivit* ib. p. 320 lin. antepen.  
 Sic Arab. *فزع* est non modo *vivificavit* Sur. 2: 244. Sur.  
 6: 122. Sur. 30: 39, 49, sed etiam *vivere sivit* Sur. 5: 35.  
 — F) *Aphhel* haud raro, forte ex ellipsi accusativi  
 cujusdam, significationem habet *neutrale*. Vid. Lum. Syr.  
 §. 4. n. III. Exemplis ibi allatis adde: *فزع* *debilisavit*,  
 Barh. Chron. p. 400 lin. 1. item *viribus defecit*, *infirmatus*  
 vel *infirmus fuit*, ibid. p. 155 lin. antepen. p. 272, 415,  
 419, 444, 477, etc. *فزع* *elongavit*, *summovit*, *removit*, *expu-*  
*lit*, ib. p. 410 lin. 1. p. 369, 449, 531, etc. *elongavit se*,  
 re-

## 4. Maphhel مافهل Ethmaphhal اثمافهل.

E

5.

recessit, ib. p. 189 lin. 4. p. 88, 249, 253, 413, 422, 535.  
 مافهل liberavit alium ib. pag. 223 lin. antepen. pag. 250  
 lin. 2, 4. liberatus est ib. pag. 214 lin. 1. pag.  
 145, 221, 406 etc. evasit, fugit ib. p. 186 lin. 11. مافهل  
 recessit, discessit ib. p. 273 lin. 9. p. 323, 374, 388, 438.  
 مافهل obsurdavit ib. p. 358 lin. 4 a fine. مافهل tardavit, con-  
 status est, ib. p. 360 lin. antepen. مافهل (a مافهل) decu-  
 buit, cubuit, ib. p. 367 lin. 4. p. 372 lin. 11. p. 393 lin.  
 12. مافهل pudefactus est ib. pag. 573 lin. 6. مافهل debilitatus;  
 contritus fuit, ib. p. 415 lin. 4. p. 528 lin. 2. desperavit,  
 ib. p. 400 lin. 5 a fine. p. 403 lin. 5 a fine مافهل (idem  
 quod Pehal مافهل ib. p. 201 lin. 2) defatigatus est ib. pag.  
 196 lin. 2. p. 333, 415, 472, 541 etc. مافهل illuxit, resplen-  
 duit, ib. p. 156 lin. 10. p. 214 lin. 14. مافهل (a مافهل) diu  
 commoratus est vel diu mansit, ib. p. 320 lin. 7. commoratus  
 est, mansit, ib. p. 525 lin. 14. p. 561 lin. antepen. diu du-  
 ravit, ib. p. 163 lin. 4 a fine. duravit ib. p. 364 lin. 6. p.  
 444 lin. 5. p. 528, 541. مافهل candicavit, albuit, Ass. Bibl.  
 Or. T. III. P. II p. 10. مافهل rubuit, مافهل splenduit, مافهل  
 pullulavit, germinavit.

- g) E. g. مافهل depauperavit, مافهل depauperatus est, Barh.  
 Chron. p. 166 lin. 7. p. 221 lin. 6 a fine. مافهل flu-  
 ctuatus est, ib. p. 452 lin. penult. Forte huc etiam per-  
 tinent A) مافهل attenuavit (Cast. Lex. Syr. p. 525) a rad.  
 مافهل (pro مافهل) tener, mollis fuit, Arab. مافهل debilis, renuisque  
 fuit. Est vero مافهل pro مافهل, adeoque eodem modo for-  
 matum ac Aphhel مافهل (pro مافهل), et Schaphhel مافهل  
 (pro مافهل) ex paradiagmate مافهل — B) مافهل cognovit,



5. Saphhel ܣܦܗܠ h) Estaphhal ܐܣܬܦܗܠ  
 6. Şchaphel ܫܚܦܠ i) Eschtaphhal ܐܣܚܬܦܗܠ  
 7. Taphhel ܬܦܗܠ k) Ettaphhal ܐܬܦܗܠ

(3)

*seivis, intellexit* (Cast. L. S. p. 486) pro. ܐܠܬܦܗܠ (Vid. infra §. 5. n. VI-litt. B) a rad. ܦܦ *novit, seivis*. — C) ܦܦ (forte pro ܦܦ) *assuevit* (Cast. L. S. p. 514) a rad. ܦܦ in Pahel ܦܦ *consuevit*. — D) ܐܠܬܦܗܠ (forte pro ܐܠܬܦܗܠ) *angusto pectore fuit* (Cast. L. S. p. 514) a rad. ܐܠܬ *angustum esse, archari, angustari*.

- h) E. g. ܐܠܬܦܗܠ *flagellatus est*, Barh. Chron. p. 563 lin. antepen. a rad. ܐܠܬ *flagellavit*. ܐܠܬ *fessinavit*, frequens in Barh. Chron. e. g. p. 67 lin. 5 a fine. p. 73 lin. 7. p. 156, 263, 291, 301 etc. ܐܠܬ *incurrit, occurrit*, ib. p. 504 lin. 8. p. 603 lin. 5 a fine.
- i) E. g. ܐܠܬ *labi fecit, deturbavit*, Knös Chrest. Syr. p. 112 lin. 13. pass. ܐܠܬ *erravit, peccavit*, Ass. Bibl. Or. T. II. p. 73 a ܐܠܬ *pes, fere ut Lat. hallucinor ab hallucine*. ܐܠܬ *auxit, multiplicavit; ditatus est, unde ܐܠܬ *dives, opulentus*, Barh. Chron. p. 490 lin. 1. a rad. ܐܠܬ (Schaaf Lex Syr. p. 561) unde ܐܠܬ *additamentum* (Cast. L. S. p. 72 et 879.) Alia exempla, eaque luculentiora, vid. in J. D. Mich. Gram. Syr. p. 91. et meis Lumin. Syr. §. 8.*
- k) E. g. ܐܠܬ (Cast. L. S. pag. 957) idem quod Aph. ܐܠܬ (Cast. L. S. p. 27) *distulit, cunctatus est*, a rad. ܐܠܬ — ܐܠܬ *instruit, docuit, discipulum fecit*, Barh. Chron. p. 215 lin. 5. p. 230 lin. 8. p. 500 lin. 13. ܐܠܬ *precatus est, errantulus*.

## β) In medio.

8. Pauhel ܡܥܬܐ l) Ethpauhal ܡܥܬܐ  
 9. Paihel ܡܥܬܐ m) Ethpaihal ܡܥܬܐ  
 10. Pamhel ܡܥܬܐ n) Ethpamhal ܡܥܬܐ

E 2

11.

- l) E. g. ܡܥܬܐ *torsit, contorsit, convolvit*, Pass. ܡܥܬܐ *torsis se vel perplexus fuit* (animi pependit, anctus fuit) Barh. Chron. p. 570 lin. antepen. p. 593 lin. 4. *operam dedit, sollicitus fuit*, ib. p. 608 lin. 1. *conatus est*, Ass. Bibl. Or. T. III. P. II. p. 118 a rad. ܡܥܬܐ, coll. Hebr. Chald. Arab. *ligavis, nodavis, nexuit* e. g. funem. Alia exempla vid. in meis Lum. Syr. §. 3. quibus adde: ܡܥܬܐ *portavit, tulit, sustulit; toleravit, etc.* ܡܥܬܐ *frigesactus est*, ܡܥܬܐ *solutus, remissus, mollis fuit.* ܡܥܬܐ (Cast. L. S. p. 781). *separatus, disjunctus fuit.* ܡܥܬܐ (Hebr. ܡܥܬܐ) *horreum, thesaurus, repositorium*, ܡܥܬܐ (Hebr. ܡܥܬܐ) *vermis.*
- m) E. g. ܡܥܬܐ *perperam egit*, ܡܥܬܐ Arab. ܡܥܬܐ *mutavit, permutavit, alteravit.* Vid. plura exempla in Lum. Syr. §. 10. quibus adde ܡܥܬܐ *felis* (Cast. L. S. pag. 790) a ܡܥܬܐ Arab. ܡܥܬܐ *felis.* ܡܥܬܐ *veterinarius, equorum, mulorum medicus* (Cast. L. S. p. 702) ܡܥܬܐ *navis ingens, corbisa, arca* (Cast. L. S. p. 894), quod sine dubio cognatum est ܡܥܬܐ *navis magna; linser* (Cast. L. S. p. 925). unde patet radicem esse ܡܥܬܐ.
- n) E. g. ܡܥܬܐ *erubuit, pudore affectus est*, Barh. Chron. p. 600 lin. 6 a fine p. 609 lin. 6 a fine. unde ܡܥܬܐ *pudor, verecundia*, ib. p. 596 lin. 4 a fine. a rad. ܡܥܬܐ *ignominia affectus.* ܡܥܬܐ *persistit, perduravit, continuavit se, etc.* quod frequentissimum est in Barh. Chron. e. g. pag. 176

11. Parhel ܦܪܗܠ o) Ethparhal ܐܬܦܪܗܠ

γ) *In fine.*

12. Pahli ܦܠܝ p) Ethpahli ܐܬܦܠܝ

15

lin. ult. p. 247, 250, 262, 285 etc. a rad. ܦܠܝ voluit, fortis, robustus fuit, ut Graec. μαγρεῖω a μαῖρος.

o) E. g. ܦܠܝ denodavit, coll. Arab. ܦܠܝ monilibus nuda fuit mulier. — ܦܠܝ colaphizavit Barh. Chron. p. 560 lin. 11. unde ܦܠܝ colaphus ib. p. 263 lin. 5. coll. Arab. ܦܠܝ lamina gladii percussit; petentem repulit. ܦܠܝ germinavit, pullulavit, unde ܦܠܝ propagatio stirpium, et ܦܠܝ rami, Barh. Chron. pag. 181 lin. 12. (Hebr. ܦܠܝ ramus) coll. Hebr. ܦܠܝ ramus, Arab. ܦܠܝ ramus palmae, vel ܦܠܝ ramus arboris, propago rami. ܦܠܝ chronus coll. Hebr. ܦܠܝ. Ejusdem generis sunt: ܦܠܝ voluit, devolvit, Barh. Chron. p. 378 lin. 9. ܦܠܝ implicuit, innexuit. ܦܠܝ supplantavit, implicavit, intorsit, detorsit. ܦܠܝ resectus fuit (Cfr. Cast. Lex. Syr. pag. 169) a ܦܠܝ abscidit, amputavit. ܦܠܝ (Hebr. ܦܠܝ) canibarus; ophiomachus, coll. Arab. ܦܠܝ subsulcū incescit. Alia minus evidentiā praetermitto.

p) E. g. ܦܠܝ domesticum fecit, familiarem reddidit, Pass. ܦܠܝ familiariter usus est, Barh. Chron. p. 145 lin. 5 a fine. p. 513 lin. 12. p. 596 lin. 4 a fine. p. 429 lin. ult. Ass. Bibl. Or. T. II. p. 118, 229. ܦܠܝ terravit, consternavit, Pass. ܦܠܝ demiratus est, obstupuit, attonitus est, Barh. Chron. p. 531 lin. ult. p. 558 lin. 1. p. 572 lin. 5. p. 580 lin. 6 a fine. p. 581 lin. 9. Knōs Chrest. Syr. p.

## 13. Pahlen ܦܠܗܢ q) Ethpahlian ܐܬܦܚܝܐܢ

B.

83 lin. i. ܐܬܦܚܝܐܢ *rabuit, languit, defecit, consumens fuit etc.*  
 Pass. ܐܬܦܚܝܐܢ *crasus fuit*, Barh. Chron. p. 540 lin. 4 a  
 fine. *orbatus est* Mich. Chrest. Syr. p. 109 lin. 8. ܐܬܦܚܝܐܢ  
*submitit, subiecit, depressit, defecit*, Barh. Chron. p. 592 lin.  
 7. ܐܬܦܚܝܐܢ *alienavit, elongavit, ablegavit, extraneum fecit*, Pass.  
 ܐܬܦܚܝܐܢ Barh. Chron. p. 509 lin. 4 a fine. p. 522 lin. 4.  
 Ass. Bibl. Or. T. I. p. 172. T. II. p. 76. ܐܬܦܚܝܐܢ *delecta-*  
*vit, oblectavit*, Barh. Chron. p. 391 lin. 9. p. 411 lin. 12.  
 p. 497 lin. 4. p. 518 lin. antepen. p. 554 lin. 12. ܐܬܦܚܝܐܢ  
*mutavit, variegavit*, (spec. vestes, förkläda sig) Pass. ܐܬܦܚܝܐܢ  
 Barh. Chron. p. 551 lin. 8. p. 224 lin. 5. p. 292 lin. 2.  
 p. 479 lin. penult. p. 570 lin. 9. ܐܬܦܚܝܐܢ *evanuit* (q. d.  
*admirabilis est, a ܐܬܦܚܝܐܢ non est*) ibid. p. 214 lin. 15. p. 592  
 lin. 6. ܐܬܦܚܝܐܢ *detexit, revelavit; diffamavit*, ib. p. 478 lin. 5.  
 p. 479 lin. 5. p. 590 lin. 7. p. 125, 222, 263 etc. ܐܬܦܚܝܐܢ  
*cibavit, aluit*, ib. p. 9 lin. 11. p. 333 lin. 6 a fine p. 557  
 lin. 11. ܐܬܦܚܝܐܢ *menturus examinavit*. ܐܬܦܚܝܐܢ *extendit*. ܐܬܦܚܝܐܢ  
*apparuit fructus*. ܐܬܦܚܝܐܢ *ausus est, audax factus est, feroci-*  
*vit, superbiuit, jactuose se gessit*. ܐܬܦܚܝܐܢ *flavus factus est,*  
*alia ut taceam.*

q) Huc pertinent A) ܐܬܦܚܝܐܢ (Raischen) *principem vel domi-*  
*num fecit* Barh. Chron. p. 540 lin. 7. Pass. ܐܬܦܚܝܐܢ (Eth-  
 raischen) Ass. Bibl. Or. T. II. p. 220. a ܐܬܦܚܝܐܢ, ܐܬܦܚܝܐܢ  
*caput, quod creberrime notat principem, ducem, e. g.* Barh.  
 Chron. p. 465 lin. ult. p. 473 lin. 5 a fine. p. 498 lin.  
 3, 4. Et cum hoc nomen haud raro defective scribatur  
 ܐܬܦܚܝܐܢ, ܐܬܦܚܝܐܢ e. g. ibid. pag. 10 lin. 10, 11. pag. 18 lin. 12.  
 etiam verbum seu Conj. Pahlen scribitur ܐܬܦܚܝܐܢ Barh. Ch.

B. *Geminatione*α) *Unius litteræ radicalis.*

14. Pahllel פלפל r) Ethpahlal אפלפל

β)

P. 211 lin. 2. p. 379 lin. 8. ejusque passivum, אפלפל  
(Cast. Lex. Syr. p. 878) Barh. Chron. p. 208 lin. 8.  
(Cfr. infra §. 5. n. VI litt. B) — B) אפלפל dominatus  
est, dominium adeptus est, Barh. Chron. p. 185 lin. 13. א  
פלפל (Barh. Chron. pag. 184 lin. 9.) vel אפלפל dominus. C)  
An huc quodammodo pertinet אפלפל Christianus factus  
est, Cast. L. S. p. 436?

r) E. g. אפלפל factitavit (Cast. L. S. p. 631) in servitutem  
redegit, Barh. Chron. p. 552 lin. 10. אפלפל feracivit, ef-  
feratus est, ibid. p. 67. lin. ult. p. 325 lin. 3. p. 352 lin.  
3. p. 512 lin. 2. p. 546 lin. 5. אפלפל comminuit, ib. p. 221  
lin. 4 a fine. אפלפל separavit, distinxit. אפלפל piger factus  
est, sequitur. אפלפל (pro אפלפל, ut Hebr. נאווה pro  
נאווה) in captivitatem abduxit, Barh. Chron. p. 24 lin. 13.  
p. 25 lin. 6. p. 84, 99, 105, 128, 129, 133, 178 etc.  
אפלפל (pro אפלפל, ut Hebr. השתחוה pro השתחוה)  
navavit operam, Barh. Chron. p. 76 lin. 10. p. 176 lin. 5.  
אפלפל mentem recuperavit ibid. p. 222 lin. 13. intellexit?  
ib. p. 283 lin. 10. Vid. plura exempla in meis Lum. Syr.  
§. 7. quibus adde: אפלפל et אפלפל lux, splendor. אפלפל  
viscus. אפלפל mares, mussela Scyrica. אפלפל thesaurarius  
ecclesia. אפלפל rana. אפלפל ocimum. אפלפל pratum it. ve-  
ges obsoleta. אפלפל norbus, spurius. אפלפל turre. אפלפל  
facies; hilaritas vultus. אפלפל myrobalsamum. אפלפל horror.  
אפלפל scinrilla (Mich, Chrest. Syr. p. 113. lin. 9)

β) *Duarum litterar. radicalium.*

15. Pehalhel ܦܠܗܠܗ s)	Ethpehalhal ܐܬܦܠܗܠܗ
16 Palpel { ܦܠܦܠܬ t)	Ethpalpal { ܐܬܦܠܦܠܬ
ܦܠܦܠܘ u)	ܐܬܦܠܦܠܘ

In

ܦܠܦܠܘ merula. ܦܠܦܠܬ corvile, elyebnium. ܦܠܦܠܘ puellula.  
ܦܠܦܠܘ malus Armenica. ܦܠܦܠܬ alchymia. ܦܠܦܠܘ  
stellæ terra. ܦܠܦܠܬ mensum (non barba) in Barh. Chron.  
p. 372 lin. 6 a fine. ܦܠܦܠܘ scarabeus ibid. p. 539 lin.  
10. — Certe formam ex Conjug. Pahlēl habent.

g) E. g. ܐܬܦܠܦܠܬ somniavit (forte, multum). ܐܬܦܠܦܠܬ  
imaginatus est. ܐܬܦܠܦܠܬ integer, perfectus, Barh. Chron. p.  
259 lin. antepen. Vid. plura exempla in meis Lum. Syr.  
§. 9. quibus adde: ܐܬܦܠܦܠܬ prominentia oculorum.  
ܐܬܦܠܦܠܬ scintilla. ܐܬܦܠܦܠܬ Seseh. ܐܬܦܠܦܠܬ ferula,  
narzhex. ܐܬܦܠܦܠܬ arista, folia arundinacea, flabella it. pre-  
cox, maturus. ܐܬܦܠܦܠܬ demiratio, stupor, ecstasis. horror, it.  
adherentia, conjunctio. (Cast. Lex. Syr. p. 450).

t) A rad. ܐܬܦܠܦܠܬ h. e. in verbis media geminata (gem. ܬ)  
e. g. ܐܬܦܠܦܠܬ incitavit, persuasit; pellexit, demulsit, a rad.  
ܬܐܠܐ coll. Arab. ܬܐܠܐ excitavit, incitavit, instigavit. ܐܬܦܠܦܠܬ  
cupivit. ܐܬܦܠܦܠܬ traxit. ܐܬܦܠܦܠܬ medicatus est, sanavit, ܐܬܦܠܦܠܬ  
confudit, commiscuit. ܐܬܦܠܦܠܬ inquinavit, cruentavit, intinxit.  
ܐܬܦܠܦܠܬ amaricavit, exacerbavit, irritavit. ܐܬܦܠܦܠܬ diripuit. ܐܬܦܠܦܠܬ  
obstruxit, obstruxit. ܐܬܦܠܦܠܬ abominatus est. (it. cohmotus est  
Barh. Chron. p. 181 lin. 9.) ܐܬܦܠܦܠܬ dispersit. ܐܬܦܠܦܠܬ  
comminuit. ܐܬܦܠܦܠܬ cachinnatus est, ludibrio affectus, conviciis fixus.  
ܐܬܦܠܦܠܬ palpatit. ܐܬܦܠܦܠܬ scijsus, confractus est. ܐܬܦܠܦܠܬ efflavus

In nominibus, ex Conjugatione XVI:ta *Palpel* oris, una interdum littera v) excidit x), e. g. *כחל* y)

(propr. *excussis*) *animam* Barh. Chron. pag. 44 lin. 14. *כחל* *turbinem, procellam exciravit, agiravit.* *כחל* (pro *כחל*) J. D. Mich. Gram. Syr. p. 69 et 85) *magnificavit*, unde *כחל* (pro *כחל*) *magnus grandis*, etiam, et forte proprie (Cfr. mea Lum. Syr. §. 9 not 2) *מגלס* 2 Pet. 1: 4. sicut *כחל* *ἐλάχις* 1 Cor. 6: 2. Vid. etiam Barh. Chron. p. 479 lin. ult. p. 609 lin. 5 a fine. *כחל* *murmuravi, strepui* (Cfr. Mich. Suppl. ad Lex. Hebr. p. 2180). *כחל* *cursit, concorsit, perversit, (evertit Knös Chrest. Syr. p. 97 lin. 10). כחל* *balbusit* id.

u) A rad. *כחל* h. e. in verbis *quiesc. media* (*quiesc.* *כחל*) e. g. *כחל* *exaltavit, evexit*, a rad. *כחל* Hebr. *רום* *altum* esse. *כחל* *commovit.* *כחל* *diem festum egit.* *כחל* *stupidus, attronitus factus est*, (Cfr. mea Lum. Syr. §. 7 not. 2). *כחל* *cecinit.* etc.

v) Nempe ab initio vocis secunda; rarissime quarta e. g. *כחל* (pro *כחל*) *volumen*, Barh. Chron. p. 38 lin. 5 a fine, a rad. *כחל* *convolutus est*, Hebr. *גלל* *volvere*. Tale videtur esse Hebr. *שרשה* *carena* Exod. 28: 22. pro *שרשה* (quod saepe occurrit) a rad. *שר*.

x) Rarissime hoc fit in verbis, e. g. *כחל* *vociferans, canens*, (Cast. Lex. Syr. p. 362) pro *כחל* a rad. *כחל* *vociferatus est*. Sic Chaldaei dicunt *כחל* (pro *כחל*) *extulit se* a rad. *כחל*. Forte huic pertinet Hebr. *יערו* Esa. 15: 5, ut ait Pilpel pro *יערו* a rad. *יער*.

(pro חכב) & חכב (pro חכב) *confusio* a rad.  
 חכב. — חכב (pro חכב Hebr. גלגל) *rota*, a rad.  
 חכב. — חכב (pro חכב Hebr. גלגלת) *cra-*  
*nium, calva capitis*, ab eadem radice. — חכב (pro  
 חכב Hebr. גרגר) *guttur* (Cast. Lex. Syr p. 127,  
 132, 166) & חכב (pro חכב) *ruminatio*, utrumque  
 a rad. חכב. — חכב (pro חכב Chald. קלקלחת)  
*sterquilinum*, a rad. חכב. — חכב (pro חכב) *placenta*  
 a rad. חכב. — חכב (pro חכב Hebr. צלצל) *cymbulum,*  
*tintinnabulum*, a rad. חכב. — חכב (pro חכב) *palli-*  
*um muliebre, toga, vestimentum; velum* (Barh. Chron.  
 p. 160 lin. 7. p. 331 lin. 7) a rad. חכב. — חכב  
 (pro חכב, Arab. قمل & قمل) *formica* (Barh.  
 Chron. p. 465 lin. penult) a rad. חכב. — חכב (pro  
 חכב Chald. צלצל Arab ملص) *turturis genus,*  
*palumbus torquatus*, ab eadem radice. — חכב  
 F (pro

y) Sic Hebr. בבל *Babel*, est pro בבל a rad. בבל *con-*  
*fudit.* J. D. Michaëlis in Gram. Syr. pag. 85. ob eli-  
 sam, Aramaeorum more, litteram ב, statuit, hoc nomen  
 esse Aramaeum. Neque indigna notatu sunt verba Bar-  
 hebraei in Chron. Syr, p. 9 lin. 15 sqq. quae ita seha-  
 bent: Regio Sinear appellata est בבל חכב *Babel,*  
*hoc est, confusio.* Sanctus Basilus & Mar Ephraemus arbi-  
 trantur, linguam primam fuisse linguam Syriacam ante divisionem  
 linguarum, sicut etiam ipsa vox חכב (confusio, som-  
 mixtio) testatur.



(pro **ܠܐܡܪܐܝܐ**) *rosio* a rad. **ܠܡܪ** — **ܕܝܝܝܝܐ** (pro **ܕܝܝܝܝܐ**) *gryllus; blatta; vox avis nocturna; genus passeris*, a rad. **ܕܝܝܝܝܐ**. — **ܠܐܡܡܠܐ** *ampulla, Alabastrum* Cast. Lex. Syr. p. 772. (pro **ܠܐܡܡܠܐ** cognato **ܬܡܐ** *calix, cyathus* Cast. L. S. p. 789) a rad. **ܠܡ**. — **ܠܡܡܠܐ** (pro **ܠܡܡܠܐ**) *upupa*, a rad. **ܠܡܡ**. — **ܠܡܡܠܐ** (pro **ܠܡܡܠܐ**) *sterilis, incultus*, a rad. **ܠܡܡܠܐ** z). — **ܠܡܡܠܐ** (pro **ܠܡܡܠܐ**) *cupiditas, desiderium*, a rad. **ܠܡܡܠܐ**. — **ܠܡܡܠܐ** (pro **ܠܡܡܠܐ**) *æstus* (Cast. L. S. p. 880) idem quod **ܠܡܡܠܐ** (Cast. L. S. p. 896) a rad. **ܠܡܡܠܐ**. **ܠܡܡܠܐ** idem quod **ܠܡܡܠܐ** *agitatio, commotio, motus*, a rad. **ܠܡܡܠܐ**. — **ܠܡܡܠܐ** (pro **ܠܡܡܠܐ**) *momentum*, a rad. **ܠܡܡܠܐ** coll. Arab. **ܠܡܡܠܐ** *circumivit, conversus fuit* (unde **ܠܡܡܠܐ** *tempus, vicis*) fere ut Lat. *momentum* dicitur quasi *movimentum* a *moveo* a). — **ܠܡܡܠܐ** (pro **ܠܡܡܠܐ**) *favus* a rad. **ܠܡܡܠܐ** — Alia plura mitto.

## §. IV.

2) Sic Hebr. **ܠܡܡܠܐ** (Syr. **ܠܡܡܠܐ**) *talensum*, est pro **ܠܡܡܠܐ** a rad. **ܠܡܡܠܐ**. Mich. Suppl. ad Lex. Hebr. p. 1270. Ejusdem generis est Hebr. **ܠܡܡܠܐ** *frontalis, phylacteria*, pro **ܠܡܡܠܐ**.

a) Brevitatis studiosus, significationes radicum e Lexicis, non modo Syriacis, sed saepe etiam Hebraicis, Arabicis et Chaldaicis eruendas lectori ut plurimum reliquit.

## §. IV.

*Specimen Versionis Latinae mscr. b) Chrestomathiae Syriacae Tychsenianae c).**Parabola de Passere & Aucipe.*

e Barhebr. Lib. Facetiar. mscr. c. X.

(Tychs. Elem. Syr. p. 69)

Passer quidam ab homine d) (laqueo) captus sic dixit; Quid vis me facere? Respondit (auceps): Matatum te comedam. At passer, quantilla, inquit, est caro mea, ut tibi saturando sufficeret? Promitte ergo, quod me missum facturum sis, & te ego tria docebo verba, quæ tibi plus proderunt, quam si me comederis. Unum e) verbum te docebo, cum intuis

F 2

sum

b) E Syriaco etiam in Latinum transtuli Chrestomathias Syriacas *Kndsianam* (Gotting. 1807), et *Adlerianam* (Brevi L. Syriacae Instit. subjunctam, Hafn. 1784) eamque *Rinkio-Vaserianam* (Arab. Syr. und Chald. Lesebuch, Leipz. 1802) partem, quae a pag. 33 ad 39 ritum baptismi e Codice mscr. continet.

c) Quae inserta est ipsius *Elementali Syriaco*, Rostoch. 1793 edito.

d) H. e. ab aliquo, a quodam.

e) من post ما punctandum est *man* (μὲν, quidem), pro *men*.

sum manibus, alterum, cum in arbore, & tertium, cum in monte sum. Cui auceps: Doce me ergo! (Tum passer) latere (inquit) de re præterita f)! Et dimisit eum (auceps). Cum vero in arbore (passer) consedisset, vide, inquit, ne ea, quæ non sunt, credas! Et coepit volare, ita dicens: Stulte: si me maculavisses, in ventre meo duos invenisses lapides nobilissimos, omni pretio majores g). Tum auceps, suas mordere manus h) incipiens doce me ergo, inquit, verbum tertium, antequam longius recesseris! Cui (passer) sic respondit: Quando quidem his duobus, quæ te docui, (verbis) deceptus sum i), quid re-

f) Verbotenus: De actione, quæ transiit h. e. de re præterita; nam quod h. l. dicitur *ἵσταν* idem mox infra p. 70 lin. 4 dicitur *ἵσταν*.

g) Verbotenus: Quibus non fuisset pretium.

h) H. e. magnopere indignari. Sic, *Cæpit mordere digitos suos* & dixit Bark. Chron. p. 281 lin. 4, 5. p. 578 lin. 3. *comedit digitos suos* ibid. p. 413 lin. 16, 17. *Mordetis improbus manus suas* & dicit, utinam etc. Coran. Sur. 25: 29 (ed. Hinckelm.) *Mordent contra vos extremos digitos suos ex ira* Sur. 3: 115.

i) Proprie erravi, verbum neutrum pro passivo. Vid. Mich. Gram. Syr. §. 94. Sensus est: Duo tibi jam dedi præcepta, nempe *Latere de re præterita*, et *Ne crede ea, quæ non sunt*. Sed spes me fefellit. Nam et rei præteri-

refert te tertium docere? Nonne enim dixi tibi, ne te rei præteritæ poeniteat, neve ea, quæ non sunt, credas? Ubi umquam in ventre passeris lapis pretiosus k) visus fuit?

§. V.

*Supplementa ad partem etymologicam Grammaticarum Syriacarum.*

Î:ô Nun paragodicum l) additur 2:dae personæ plur. masc. imperativorum, non modo ante suffixa (Mich. Gram. Syr. p. 201), sed etiam extra eadem, & quidem A) in Pehal e. g. *ܥܡܪܘܢ* surgite Barh. Chron. p. 370 lin. ult. *ܥܡܪܘܢ* introite ib. p. 148 lin. 5 a

*ܥܡܪܘܢ* te panisuit, cum morderes manus tuas, quod me misum feceris, et ea, quæ non sunt, credidisti, cum in ventre meo esse gemmas, stolidè crederes, Quid ergo refert te tertium docere?

k) Propr. *gravis pretio*, ut Matth. 13: 46. Barh. Chron. p. 531 lin. 4 Punctatio est vitiosa, utpote quæ *ܥܡܪܘܢ* exhibet in plurali (*lapides graves pretio*) loco singularis. *ܥܡܪܘܢ* *lapi* est fem. generis, Barh. Chron. p. 191 lin. 13 et alibi sexcenties.

l) Exemplis paragodici Nun in 3 pers. plur. masc. præteritorum rarissimis (Mich. Gram. Syr. p. 104) add. *ܥܡܪܘܢ* *constituerunt*, Barh. Chron. p. 43 lin. 2.

5 a fine. *ḥ* *ite* ib. p. 608 lin. 7. *ḥ* *date* ib. p. 367. lin 7 a fine. *ḥ* *accipite* ib. p 190 lin. 13. — B) In Pakhel, e. g. *ḥ* *mittite* Barh. Chron. p. 503 lin. 8. — C) In Aphhel e. g. *ḥ* *prehendite* *ibid.* p. 478 lin. 9.

II:o Verbum *ἵσθαι* fuit, interdum habet in Pehal  
formam futuri syncopatam, e. g. *ἵσθαι* (pro *ἵσθαις*) *erit*  
(*sit*) Barh. Chron. p. 237 lin. 6 a fine. p. 357 lin. 1.  
p. 418 lin. 3. p. 476 lin. 11. p. 543 lin. 14. Ass.  
Bibl. Or. T I p. 477 col. 2 extrem. Knös Chrest. Syr.  
p. 107 lin. 14, 15. p. 115 lin. 3. *ἵσθαι* (pro *ἵσθαις*) *erit*  
Barh. Chron. p. 162 lin. 13 p. 356 lin. ult. p. 422  
lin. 9, 12. p. 444 lin. 4 a fine. p. 459 lin. penult.  
*eris* ib. p. 240 lin. ult. p. 436 lin. 2. *ἵσθαι* (pro *ἵσθαις*)  
*erunt* ibid. p. 95 lin. 3. p. 413 lin. 6 a fine m).

III:o Númerum pluralem nominum Græcorum  
Syri interdum in **ܐܝܢ**, vel, Olaph rarius omisso, in

m) Haud absimiles sunt formae decurtatae Hebr. תר, תר et Arab. . De Arabicis. vid. meam *Commentat. de Varietate generis & numeri in L L. O O.* pag. 86. not. i. quae in duas partes divisa prodijt Lundae 1815.

terminant n), quæ quidem terminatio ex accusativo plurali Græco, in *as* exeunte, orta est, ex gr. *phiale* (ex accus. plur. *φιάλας*) Apoc. 17: 1. c. 21: 9. *phiale* Adler Brev. L. Syr. Instit. p. 52 lin. 9. p. 54 lin. 8. & *phiale* (Cast. Lex. Syr. p. 948) *theoria* (*θεωρίας*). *phantasia* (*φαντασίας*) Barh. Chron. p. 479 lin. 2. pag. 500 lin. 11. *phior* ibid. p. 486 lin. ult. & *phior* Apoc. 15: 6. *Zona* (*ζώνας*). *machina* (*μηχανάς*) Barh. Chron. p. 516 lin. 6. Tychs. Elem. Syr. p. 86 lin. 6. *machina* Barh. Chron. p. 144 lin. 9. p. 156 lin. 11. p. 261 lin. 4 & *machina* ib. p. 109 lin. 6. p. 121 lin. 9 *machina* o), quasi ex *μαγγανιάς* p). *lorica* vel *galea* q) (*ζα-*

n) Nonnumquam etiam in *phior* vel *phior* e. g. *phior* necessitates 2 Cor. 6: 4. *phior* testamentum Gal. 4: 24. *phior* principatus Col. 1: 16. Eph. 6: 12. *phior* 1 Thess. 3: 1. et *phior* Act. 17: 15, 16. c. 18: 1. *phior* Cfr. Mich. Gram. Syr. pag. 56. An haec terminatio pluralis orta est ex accusativo graeco plurali (*ἀνάγκας, δαδήκας, ἀρχάς, Αἰσῆας*)?

e) Alibi pluralis dicitur *phior* Barh. Chron. p. 117 lin. 4 p. 321 lin. 6 a fine. Tychs. Elem. Syr. p. 86 lin. 7. p. 85 lin. ult.

p) A *μαγγανον*, quod dicitur *phior* in Barh. Chron. p. 87 lin. penult.

q) Cfr. Loxsback Archiv für die Morgenl. Littet. F. I. p. 260.

*pagi*

- r) H. e. *afóning*, *underháll*, ut neograeca vox *αύνανα*, Vid.  
Lorsbach Archiv für die Morgenl. Litt. P. I. p. 256.

5) A sing. **ἰῆμο castrum**, Mich. Chrest. Syr. p. 100 lin. penult. pag. 101 lin. 2. id quod etiam scribitur **ἰῆμο** Barh. Chron. p. 85 lin. 8.

- t) Pluralis alibi dicitur <sup>li</sup> (a sing. <sup>li</sup> *borzus*). Vid.  
loca citata in mea Commentat. de *Variet. gen. & num. in*  
*LL. OO* p. 72 not. a. quibus adde Barh. Chron. p. 261,  
307, 330, 334, 535, 548, 561, 585. Knōs Chrest. Syr. p.  
93 lin. penult.

*pagi, vici* u) Barh. Chron. p. 576 lin. 5. p. 585 lin. 5.  
p. 594 lin. penult. Ass. Bibl. Or. T. II. p. 222 (ter)  
T. III P. I. pag. 125, 489, 507. T. III. P. II. pag.  
123, 791.

IV:o Olaph'epentheticum mira licentia vocibus  
intexi v), docet J. D. Michaëlis in Gram. Syr. pag.  
66. — At idem quoque fit in Conjug. Pahel, e. g.  
ܐܬܝܬܝܢ *sustulit, eduxit* x) Tychs. Elem. Syr. p. 52 lin.  
4 & 5 a fine. (a rad. ܬ) — ܐܬܝܢ *scidit* Barh. Chron.  
p. 28 lin. 1. (a rad. ܬ) — ܐܬܝܢ *latravit* (Cast. Lex.  
Syr. pag. 128) a ܐܬܝܢ *rugivit*.

V:o Olaph characteristicum conjugationis *Aphhel*  
in infinitivo, futuro participiisque verborum quo-  
rumdam anomalorum servari, dudum docuere Gram-

G

ma-

u) Vid. Lorschach Archiv für die Morgenl. Litt. P. I. p.  
222 sq. Pluralis vulgo dicitur ܠܝܬܝܢ.

v) E. g. ܐܬܝܢ (pro ܐܬܝܢ) *eser* Barh. Chron. p. 32 lin. 11.  
Mich. Chrest. Syr. p. 94 lin. 10. ܐܬܝܢ (pro ܐܬܝܢ)  
*eduxit* Barh. Chron. p. 61 lin. 4. ܐܬܝܢ (pro ܐܬܝܢ) *mul-*  
*sum* ib. p. 38 lin. 13. ܐܬܝܢ (pro ܐܬܝܢ) *ur, quo,* ib. p.  
125 lin. 1. ܐܬܝܢ *μᾶλλον* ib. pag. 544 lin. 10. pro  
ܐܬܝܢ ib. p. 344 lin. 5. p. 418 lin. ult. p. 531 lin.  
antepen.

x) ܐܬܝܢ *eduxit*, quod e Sever. Rit. attulit Castellus in  
Lex. Syr. p. 199 huc quoque pertinet,



matici, velut J. D. Michaëlis in Gram. Syr. § 48 y);  
at idem Olaph in pass. *Ettaphhal* retineri, nec in  
Thau mutari, nemo, quoad scio, tradit. En tamen  
exempla: 𐤒𐤌𐤔 z) *læsus est*, Barh. Chron. p. 276 lin.  
8. p. 499 lin. 5 a fine. p. 529 lin. 2. p. 532 lin. 11.  
p. 588 lin. antepen. (bis) p. 613 lin. 1. 𐤒𐤌𐤔 a) (pro  
𐤒𐤌𐤔) a rad. 𐤒) *clam edoclus est vel rescivit*, Barh.  
Chron.

y) Exemplis a Michaëlis adductis adde: 𐤒𐤌𐤔 Gen. 19:  
7. et 𐤒𐤌𐤔 Gen. 34: 30 *malum inferis* (a 𐤒) — 𐤒𐤌𐤔  
*descendere facies* (deduce:) Act. 23: 20 (a 𐤒) — 𐤒𐤌𐤔  
*annuens* Barh. Chron. p. 244 lin. 3. (a 𐤒) — 𐤒𐤌𐤔  
*decumbens* ibid. p. 367. lin. 4 (a 𐤒) — 𐤒𐤌𐤔 *benefa-*  
*ceres* ib. p. 469 lin. 1. (a 𐤒 vel 𐤒) — 𐤒𐤌𐤔 *clam*  
*edocentes* ib. p. 331 lin. 3. (a 𐤒) — 𐤒𐤌𐤔 *lædens* ib. p. 493  
lin. 12 — 𐤒𐤌𐤔 *lædentes* ib. p. 402 lin. 12. 𐤒𐤌𐤔 *lædes* ib. p.  
598 lin. 4 a fine. p. 545 lin. 5 a fine. 𐤒𐤌𐤔 *lædens* ib. p.  
587 lin. 6 a fine. p. 515 lin. 12 (a 𐤒) — 𐤒𐤌𐤔 *produ-*  
*centes, durantes*, ib. p. 163 lin. 4 a fine (a 𐤒) — 𐤒𐤌𐤔  
*perdes* ib. p. 68 lin. 6 (a 𐤒).

z) Pro 𐤒𐤌𐤔 a rad. 𐤒, sicut a 𐤒 Ettaphhal dicitur  
𐤒𐤌𐤔 *erogatus, insumtus est*, in Ass. Bibl. Or. T. III P.  
II. p. 124. Barh. Chron. pag. 612 lin. 7. — Olaph in  
Aphhel verbi 𐤒 saepe retineri, vid. in proxime ante-  
ced. not. y.

a) Olaph in Aphel ejusdem verbi 𐤒 retineri, vid. in an-  
teced. not. y.

Chron. p. 209 lin. 13. p. 229 lin. ult. p. 468 lin. 6 a fine. p. 543 lin. 10. — An huc pertinet  $\Delta\text{חב}$  (a  $\text{חב}$ ) *displecuit* Neh. 2; 10. (Cast. Lex. Syr. p. 79)?

VI:0 *Jud* excidit, non modo

A) *Quiescens* (Mich. Gram. Syr. p. 63) ex. gr.  $\text{ܡܐ}$  (pro  $\text{ܡܐ}$ ) *caput*, sæpe in Barh. Chron. e. g. p. 69 lin. 9, 10, pag. 83 lin. 5 a fine. pag. 95 lin. 2.  $\text{ܡܡܐ}$  (pro  $\text{ܡܡܐ}$ ) *principes, optimates*, ib. p. 100 lin. 6 a fine (coll. lin. 4 a fine) p. 358 lin. 14.  $\text{ܡܡܡܐ}$  (pro  $\text{ܡܡܡܐ}$ ) *prineipatus* ib. p. 52 lin. 4 a fine.  $\text{ܡܡܡܐ}$  (pro  $\text{ܡܡܡܐ}$ ) *coram* ib. p. 31 lin. 9.  $\text{ܡܡܡܐ}$  (pro  $\text{ܡܡܡܐ}$ ) *alius*, &  $\text{ܡܡܡܐ}$  (pro  $\text{ܡܡܡܐ}$ ) *alia*, frequentissime in Barh. Chron. e. g. p. 110 lin. 10. p. 111 lin. 3, 6, 9. p. 65 lin. 5.  $\text{ܡܡܡܐ}$  *sustulerunt*, *detraxerunt*, (pro  $\text{ܡܡܡܐ}$ ) ib. p. 43 lin. ult. *injecerunt* (pro  $\text{ܡܡܡܐ}$ ) ib. p. 93 lin. 8.  $\text{ܡܡܡܐ}$  (pro  $\text{ܡܡܡܐ}$ ) *plaga, regio* \*), Tychs. Elem. Syr. p. 38 lin. 4 a fine. — Sed etiam, licet raro,

B) *Mobile*, e. g.  $\text{ܡܡܡܐ}$  (pro  $\text{ܡܡܡܐ}$  ajne) *oculi* Barh. Chron. p. 29 lin. 7.  $\text{ܡܡܡܐ}$  (pro  $\text{ܡܡܡܐ}$  gajoso) *la'ro* ib. p. 182 lin. 5 a fine. Tychs. Elem. Syr. p. 51 lin. an-

G 2

te.

---

\*)  $\text{ܡܡܡܐ}$  haud raro significat *regionem*, e. g. in Barh. Chron. p. 604 lin. 14, 15. p. 607 lin. 6. p. 612 lin. 2. p. 134 lin. 6 p. 238 lin. 11, 12. p. 407 lin. 9. p. 479 lin. 10. p. 572 lin. ult.

tepen. ܡܥܬܝܢ *prudentes* Barth. Chron. p. 216 lin. 13  
pro ܡܥܬܝܢ (megajsin) ib. p. 116 lin. 11. p. 177 lin.  
antepen. p. 245 lin. 5. p. 523 lin. 5. b) — Huc quo-  
que pertinent ܡܥܬܝܢ (pro ܡܥܬܝܢ *raischen*) & ܡܥܬܝܢ (pro  
ܡܥܬܝܢ *Etrajshan*), supra pag. 37 not. q. ܡܥܬܝܢ (pro  
ܡܥܬܝܢ *Ethmajda*) supra p. 33 not. g — Ejusdem ge-  
neris sunt ܡܥܬܝܢ (pro ܡܥܬܝܢ *Adler* Brev. L. Syr. In-  
stit. p. 54 lin. 8) ܡܥܬܝܢ c) (pro ܡܥܬܝܢ *Act.* 15: 15.  
Mich. Chrest. Syr. p. 109 lin. 5 a fine). ܡܥܬܝܢ (pro  
ܡܥܬܝܢ *simul, luna* ܡܥܬܝܢ) (pro ܡܥܬܝܢ *quemadmodum,*  
*sicut.*

VII:º Sine dubio vitiosa est scriptio, ubi 3 pers. sing. fem. præter. videtur in *Jud*, loco *Thau*, desinere, e. g. *אֵלֶּיךָ בָּרַךְ* *U non cognitus est* (pro *אֵלֶיךָ*) *locus ejus* Barh. Chron p. 86 lin. 3. *Hoc tempore misit Da-*  
10

- b) Verbum ~~am~~ (Pahe) *predans est*, quod in Lexicis desideratur, occurrit etiam in Barh. Chron. p. 212 lin. 5. p. 257 lin. antepen. p. 378 lin. ult. p. 572 lin. 6. p. 141 lin. 5 a fine.
- c) Magna est significationis differentia inter ~~احص~~ et ~~احص~~, quamvis synonyma a Cast. in Lex. Syr. p. 41<sup>o</sup> perhibeantur Prius vulgo significat *sicut, prout*, posterius *ut, quo*, id quod multis exemplis probavi in Opere de Particulis L. Syr.

ro Constantinus Pali Mar Ignatium patriarcham nostrum  
 & Mar Constantinum ad filiam regis Lebani (persuasa-  
 ros ei) ܠܠܡܠܟܐ ut descenderet (abiret) Seleucia ܠܠܡܠܟܐ  
 & reconciliaretur ibid. p. 482 lin. 8. quod ultimum  
 procul dubio in futuro legendum est ܠܠܡܠܟܐ, siqui-  
 dem conjungitur cum fut. ܠܠܡܠܟܐ — Imperator præce-  
 pit, & magnates jurejurando obstrinxit, ܠܠܡܠܟܐ ܠܠܡܠܟܐ  
 ne amplius proclamaretur mater ejus imperatrix, ibid. p.  
 135 lin. 5. ubi legendum est in fut. ܠܠܡܠܟܐ, id quod  
 mox infra lin. 11 vitiose scribitur ܠܠܡܠܟܐ.

## §. VI.

### *Addimenta ad Orationem meam de Dictio- ne Novi Fœderis d).*

I:o Pag. 31 (Orationis) Syri *constitendi* verbum  
 (ܠܡܠܟܐ) cum præfixo *Beth* construunt. Vid. exempla in  
 Barh. Chron. p. 162 lin. ult. p. 249 lin. 4. p. 514 lin.  
 7. p. 562 lin. 6 a fine. p. 580 lin. antepen; & e N.  
 T. Syr. in Vorstii Comm. de Hebraism. N. T. p. 663  
 ed. Fisch.

II:o Pag. 32. Verbis Jesu Matth. 26: 39, 42.  
 simillima reperi in Barh. Chron. p. 219 lin. penult.,  
 No-

---

d) Quae typis descripta est Wexioniae 1799.

*Nocte quadam erit illi periculum mortis, כל יחד מותו at si transierit ab illo ante horæ hujus, alios octoginta annos vivet.*

III:o Pag. 35 Exemplis de nocte, quæ dicitur illucescere in diem, allatis addè: כלל ימי כלל nocte, quæ illucescebat in diem martis e) Barh. Chron. p. 566 lin. 9, 10. p. 50. lin. 3, 4. כלל ימי כלל nocte, quæ illucescebat in festum Paschæ ib. p. 479 lin. 17, 18. כלל ימי כלל vespera, quæ illucescebat in diem martis ib. p. 540 lin. u t. Hinc quoque כלל notat crepusculum, vespera (initium diei naturalis) in Barh. Chron. p. 525 lin. 10.

IV:o Pag. 36 lin. 4 adde: Aliam causam affert Barhebræus in Ass. Bibl. Or. T. II p. 285 (& Tychs. Elem. Syr. p. 57) his verbis: *Qui mensibus lunaribus utuntur*

e). Verti etiam potest: *Nocte, qua illuxit dies martis.* Nam praeifixum *Dolath*, non minus ac Hebr. pronomen relat. אשר (Ezech. 21: 35) interdum vertendum est in ablativo, ubi præcedens nomen, cui respondet, ope præfixi *Barb*, in ablativo positum est, e. g. כלל ימי כלל eodem anno, quo regnare cepit Barh. Chron. p. 40 lin. 3, 4. p. 189 lin. 12, 13. p. 188 lin. 5 כלל ימי כלל omni tempore, quo fui Constantinopoli, ib. pag. 166 lin. 5 a fine. — Idem valet de ceteris exemplis supra allatis.

tur, Hebraei, Syri & Saraceni, noctem die priorem faciunt, quod vespertinis horis luna nova appareat, non quod ante diem nox facta sit.

V:º Pag. 37 lin. ult. ὁφειλόμεν pro *delicto* Nempe imitatur Chald. חוֹבָה & Syr. ܠܥܡܢ. Cfr. Vorst. de Hebraism. N. T. p. 74. ed. Fischer.

VI:º Pag. 38. δουράμεis pro *miraculis, ostentis*. Ad exemplum nominum A) ܠܕܘܪܐܡܝܢ Vid. Schaaf Lex. Syr p. 85. — B) ܠܕܘܪܐܡܝܢ e. g. *audivimus, ܠܕܘܪܐܡܝܢ miracula a te promanare, & morbos absque medicamentis a te sanari*, Barh Chron. p. 51 lin. 11. *Quum diceretur ei de ܠܕܘܪܐܡܝܢ miraculis & sanationibus, quas fecerat Christus Dominus noster*, ib. p. 58 lin. 14. Add. ib. p. 339 lin. 5 a fine.

VII:º Pag. 38 not. \* litt. A. — Similes phrasés occurrunt in Barhebr. Chron., scil. ܠܕܘܪܐܡܝܢ *posuit in anima sua*, p. 483 lin. 9. p. 526 lin. 3. p. 554 lin. 6. ܠܕܘܪܐܡܝܢ *posuit in mente sua*, ib. pag. 556 lin. 1. ܠܕܘܪܐܡܝܢ *posuit in scopo suo* f) ib. p. 471 lin.

---

f) Vel in *animo suo*; nam ܠܕܘܪܐܡܝܢ interdum significat *animum*, e. g. Emira Arzük cum intellexisset, miratum esse ܠܕܘܪܐܡܝܢ quoniam Sultani in eum h. e. Sultanum esse aliter in se animo affectum, quam antea, Barh. Chron. p. 274 lin. 9.

lin. 12. p. 561 lin. 6 a fine, quæ omnes significant *proposuit sibi, statuit, decrevit*. — Haud multum ablu-  
dunt אָהָבָה וְהוּא *posuit animam suam* Barh. Chron. pag.  
28 lin. 1, & אָהָבָה וְהוּא *posuit cor suum* ib. p. 257 lin.  
penult.

VIII:q. Pag. 38. not. \* litt. B. Phrasis, illustra-  
tura Luc. 9: 51, אָהָבָה וְהוּא *posuit faciem suam* (ad  
abeundum, exeundum, transeundum, fugiendum, &c)  
occurrit quoque in Barh. Chron. p. 156 lin. antepen.  
& seq. p. 475 lin. 14. p. 503 lin. 13. — Dicunt etiam  
Syri: *Postquam Romanis quies ab occidente contigera,*  
אָהָבָה וְהוּא אָהָבָה וְהוּא *posuerunt faciem suam versus*  
*Orientem, & ad Caphartatam usque penetrarunt*, Barh.  
Chron. p. 187 lin. 4 a fine. *Posuit faciem suam* (זִכְיוֹן)  
*ad regiones Romanorum* ibid. p. 244 lin. 5 a fine.  
Add. ib. p. 322 lin. 1, 2. p. 557 lin. 3, 4. *Ad Hierosolymam*  
אָהָבָה וְהוּא אָהָבָה וְהוּא *posita erat facies ejus*, ib.  
p. 201 lin. 1. p. 95 lin. 10. g) Cfr Græc. Luc. 9: 53.

IX:o Pag. 38 not. \* litt. C. Phrasis, illustratu-  
ra Act. 17: 16 & forte etiam Joh. 11: 33, אָהָבָה וְהוּא  
in-

g) Dicunt quoque Syri: אָהָבָה וְהוּא *posuit visum suum* Barh.  
Chron. p. 333 lin. 7. et אָהָבָה וְהוּא <sup>32</sup> *direxit visum suum* (rik-  
ta sin blick) ibid. p. 376 lin. 9. p. 576 lin. 5. p. 584  
lin. penult. eodem sensu.

X:o Syriasmis forte adnumeranda sunt sequentia:

B) Ἰδὲ ἀντὶ διὰ τῆς ἐκείνης εἰς Luc. 13: 16.  
Sic Syri dicunt, e. g. *Quibus succensuisti* ܩܘܒܝܬܐ ܕܥܠܝܗ  
ܥܥܬܝܢܐ ܫܡܨܝܢܐ ܥܚܪܝܢܐ ܕܟܕܝܣܐ *ecce septuaginta annos* Barh. Chron. p. 29 lin. 5  
a fine. Add. ib. p. 32 lin. 5 a fine, Mich. Chrest.  
Syr. p. 27 lin. 9.

# H

Ha-



Hananiam Barh. Chron. p. 51 lin. 11. *Conones jejuni*  
*et paschatos per manus ejus ordinati sunt.* ib. p. 65  
 lin. 4 a fine. *Ut totum regnum Arabicum per manus*  
*ejus administraretur* ib. p. 118 lin. 9. *Cum per manus*  
*Ouari, filii Chetabi, Mohammedanus factus esset* ib. pag.  
 137 lin. 8. *Quando terra Samaria totumque imperium*  
*Israelitarum per manus Assyriorum subjugatum fuerat* ib.  
 p. 25 lin. 5 a fine. Add. ibid. p. 32 lin. antepen. p.  
 26 lin. 5 a fine. p. 255 lin. 6. 2 Pet. 1: 4.  
 (ubi respondet Græco *δύο*).

---

## Corrigenda :

Pag. 4 lin. 1. ante כ (kan) pone ט — Ibid. not. c. lin. ult. pro מ lege מ — Pag. 5 not. c. lin. 4 leg. א"כ — Pag. 6 lin. 4 pro 373 leg. 573. — Pag. 15 lin. 5 leg. מו — Pag. 22 not. p. lin. ult. leg. 5 a fine — Pag. 31 lin. 3 pro a) pone א) — Ibid. not. f. lin. ult. leg. א"כ — Pag. 32 lin. 3 leg. א"כ — Ibid. lin. penult. leg. א"כ — Pag. 34 lin. 2 leg. Schaphbel. — Ibid. not. i. lin. 2 leg. א"כ — Pag. 35 not. l. lin. 8 pro מ"כ lege מ"כ — Ibid. not. m. lin. ante ט pone a radice. — Pag. 36 lin. penult. notae o. lege coll. Arab. حرجل *salizavit*, a rad. حرجل *subsultim incessit*. — Pag. 38 not. r. lin. antepen. pro מ"כ lege מ"כ — Ibid. lin. penult. dele מ"כ *horror*, siquidem est a rad. ח (non כ) coll. Arab. كزائر *morbus ex frigore hominem invadens: perfrictio, rigor, vel Tremor*. — Pag. 39 not. r. lin. 2 dele מ"כ *malus Armeniaca* (Cast. Lex. Syr. p. 125) quia compositum est ex ח et מ"כ ut patet ex Cast. L. S. p. 788. — Ibid. not. s. lin. 5 lege מ"כ *ferula, narthex* (Cast. L. S. p. 457) quae dicitur etiam מ"כ (ibid. p. 800). — Pag. 40 lin. 10 notae t. leg. מ"כ. — Pag. 41 lin. 16 pro ab eadem radice leg. a rad. מ"כ. — Pag. 44 lin. 11 leg. *Quandoquidem*. — Ibid. not. i. lin. 3 leg. re *praeterita*. — Pag. 56 lin. 4 pro חב leg. חב.

## Addenda.

Pag. 28 not. b. litt. C adde: מ"כ (pro מ"כ) Mich. Gram. Syr. p. 69 et 85) proprie pass. *magnificatus est*,

*magni factus est*, Barh. Chron. p. 164 lin. ult. p. 477 lin. 11.  
 p. 578 lin. 6 a fine; reciproce, *magnificatus est* sc. a se h. e.  
*magnificavit* seu *exulavit se* Mich. Chrest. Syr. p. 92 lin. ult. et  
 alibi saepe. — Pag. 39 not. t. exemplis ibi allatis adde:  
*וָדֹס* elongavit, rejecit, amovit, coll. Ar. *فج* in Conj. 2. fu-  
 git, recessit, abscessit. *فُجِعَ* fucavit, coll. Ar. *فم* fucavit ora-  
 tionem. *فمفمفم* (particip.) morbo gravi laborans, coll. Ar.  
*فم* male habuit, afflixit, dolore affecit. — Varia etiam sunt  
 nomina, huc pertinentia, velut *فمفمفم* idem quod *فمفم*  
*lignum minutum, stipula, festuca, a rad. فم* — *فمفمفم* con-  
 flagratio a rad. *فم* — *فمفم* annulus, circulus, coll. Chald.  
*פפ* — *פפ* (Hebr. *פפפ*) carduus, tribulus, coll. Ar. *פפ*  
*luxuriavit*, (Mich. Suppl. ad Lex. Hebr. p. 478) *פפפ* genus  
*locusta repens*, coll. Ar. *פפפ* et *פפפ* gryllus, a rad. *פפ*  
*striduit gryllus*, unde Palpal *פפפ* sono *substridulo cecinit*  
 etc. — Multa etiam occurrunt, quorum etymologia est ob-  
 scurior, ita ut haud liqueat, utrum ex verbis gem. *פ*  
 an ex quiesc. *פ* orta sint, velut *פפפ* separavit, divisit, di-  
 movit, *פפפ* ebullivit, assuavit, *פפפ* abundare fecit, ditavit, *פפפ*  
*fadavit*, *פפפפ* concurbatus, perturbatus, exagitatus, concu-  
 rus est, *פפפפפ* volutatus est, in pulvere se exercuit, *פפפ*  
*progenitus, propagatus est*. *פפפ* gloriavit. *פפפפ* mussavit seu  
*murmuravit labiis* Barh. Chron. p. 220. lin. 5. *פפפפ* dimo-  
 vit huc & illuc, inclinavit, mutare fecit etc. — Pag. 41 not. 7.  
 lin. 2. post verba: a rad. *פפפ* confudit, adde: quam deriva-  
 tionem Moses ipse indicat Gen. II: 9.







